



Gouvernement
du Canada

Government
of Canada

PLAN D'ACTION DU BASSIN DE GEORGIA

MISE À JOUR QUINQUENNALE



**AU TRAVAIL
POUR LE
BASSIN DE GEORGIA**

2003-2008



Colombie-
Britannique

Canada 



MESSAGE DU COMITÉ DIRECTEUR DU PLAN D'ACTION DU BASSIN DE GEORGIA

Nous avons le plaisir de présenter la première mise à jour quinquennale (2003-2008) du Plan d'action du bassin de Georgia. Le présent rapport fait ressortir un certain nombre de réalisations des partenaires du Plan d'action du bassin de Georgia, qui collaborent à l'atteinte d'une plus grande durabilité environnementale, sociale et économique dans le bassin de Georgia et de Puget Sound. Ce rapport décrit 23 des 100 projets liés au Plan d'action du bassin de Georgia.

Le Plan d'action du bassin de Georgia est une initiative réunissant de nombreux partenaires, dont les participants travaillent à améliorer l'état de l'environnement dans la région du bassin de Georgia, au sud-ouest de la Colombie-Britannique et dans la région de Puget Sound, au nord-ouest des États-Unis. Les partenaires dirigeant ce programme sont le ministère de l'Environnement de la Colombie-Britannique, les Premières nations Salish du littoral, Environnement Canada, Pêches et Océans Canada et Parcs Canada. Le Plan d'action du bassin de Georgia compte également un grand nombre de partenaires de projets (voir les pages 30 et 31). Amorcé en 2003, il s'appuie sur le travail accompli dans le cadre de l'Initiative de l'écosystème du bassin de Georgia qui l'a précédé.

La région du bassin de Georgia et de Puget Sound est touchée par un étalement urbain rapide ainsi que par une production agricole et un développement des ressources intensifs. Ces pressions ont eu des répercussions visibles sur la qualité de l'eau, la qualité et l'accessibilité des habitats, les oiseaux migrateurs et la qualité de l'air de la région. Les pressions augmentent avec une croissance démographique rapide, le développement important d'infrastructures et une forte expansion industrielle. La restauration et la protection de l'environnement fragile et complexe du bassin de Georgia requièrent que des personnes et des organisations travaillent ensemble vers une vision commune de collectivités et d'écosystèmes sains, productifs et durables dans le bassin de Georgia.

Notre travail avec des partenaires internationaux des États-Unis en témoigne et tient compte du fait que l'eau, l'air et les espèces ne connaissent aucune frontière. Notre collaboration avec les Premières nations et les tribus des Salish du littoral a progressé grâce à notre participation aux rassemblements de ces dernières. Ces rassemblements ont fourni au ministère de l'Environnement de la Colombie-Britannique, aux Premières nations et tribus des Salish du littoral, à Environnement Canada, à l'Environmental Protection Agency – Region 10 et à l'État de Washington une plateforme pour dialoguer sur des politiques conjointes de cette région.

Les partenaires des deux côtés de la frontière Canada-États-Unis ont défini des mesures environnementales communes (indicateurs de l'écosystème). Les indicateurs de l'écosystème permettent une surveillance conjointe de l'état de l'environnement. Les résultats du rapport intitulé *Bassin de Georgia et de Puget Sound – Indicateurs écosystémiques 2006* sont présentés tout au long de la présente publication.

Les meilleures mesures du succès du Plan d'action du bassin de Georgia reposent peut-être sur la mise en œuvre fructueuse de pratiques et de politiques de gestion durable dans la région par un grand nombre d'organisations, d'entreprises, de personnes et d'ordres de gouvernement, de même que sur les effets positifs de la Conférence de recherche sur le bassin de Georgia et de Puget Sound qui a lieu tous les deux ans. La conférence de 2007 a attiré plus de 900 personnes venues du monde entier et elle est désormais considérée comme un événement majeur dans le circuit des conférences scientifiques.

Alors que nous achevons la cinquième année du Plan d'action du bassin de Georgia, notre engagement visant à renforcer et à bâtir des partenariats et des collaborations efficaces se poursuit. Ensemble, nous sommes capables d'assurer un avenir dans lequel notre qualité de vie reste saine et profitable pour des générations à venir.

Pour plus de renseignements sur le Plan d'action du bassin de Georgia ainsi que pour la liste complète des projets, nous vous invitons à consulter notre site Web à www.pyr.ec.gc.ca/georgiabasin ou à communiquer avec nous à :

Plan d'action du bassin de Georgia
Environnement Canada, Région du Pacifique et du Yukon
401, rue Burrard, bureau 201
Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S5
Téléphone : 604-664-9100 Adresse électronique : georgiabasin@ec.gc.ca

Paul Kluckner
Directeur général régional
Région du Pacifique et du Yukon
Environnement Canada

Steve Langdon
Directeur d'unité de gestion
Côtes de la Colombie-Britannique
Parcs Canada

Paul Sprout
Directeur général régional
Région du Pacifique
Pêches et Océans Canada

Steve Carr
Sous-ministre adjoint et directeur de l'exploitation
Ministère de l'Environnement
de la Colombie-Britannique

Chef Dalton Silver
Première nation de Sumas

Chef Darren Blaney
Première nation Homalco

Ray Harris
Groupe du Traité des Hul'qumi'num

Chef Andy Thomas
Première nation d'Esquimalt

Chef Leah George-Wilson
Première nation Tsleil-Waututh



AU TRAVAIL POUR LE BASSIN DE GEORGIA

TABLE DES MATIÈRES

TRAVAILLER ENSEMBLE POUR LE BASSIN DE GEORGIA 4

- Pourquoi le bassin de Georgia?
- Une histoire naturelle riche
- La mer des Salish
- Le pouvoir des partenariats
- Voix des Salish du littoral

AIR 11

- Compréhension des répercussions sur la santé – Étude sur la santé et la qualité de l'air
- Compréhension des répercussions de la pollution – Séchage du saumon à l'air libre
- Au travail pour la protection des enfants – Projet de réduction des émissions d'autobus scolaires

COLLECTIVITÉ 14

- Parler d'une seule voix – Rassemblements du peuple Salish du littoral
- Surveillance de la santé de notre environnement – Indicateurs de l'écosystème
- Élaboration de solutions transfrontalières – Conférences de recherche sur le bassin de Georgia et de Puget Sound
- Approche durable du développement – Initiative « Smart Growth on the Ground »
- Collaboration pour la prévention de la pollution – La « Shared Waters Alliance »
- Les entreprises passent à l'action – Projet de drainage de Sandhill

TERRE 20

- Une ère toxique – Comprendre comment les produits chimiques nuisent à notre environnement
- Création d'une industrie agricole durable – Étude des éléments nutritifs des sols de la vallée du Fraser
- Promotion de méthodes de recharge – Le Centre de l'intendance pour la Colombie-Britannique
- Développement favorable à la durabilité – Toits verts
- Survie des poissons – Assainissement du site minier de Mount Washington
- Collaboration pour la conservation de l'environnement – Huîtriers de Bachman
- Analyse des impacts de la pollution des milieux aquatiques – Étude sur les Loutres de rivière
- Restauration du ruisseau et rétablissement de la collectivité – Projet de restauration de l'habitat du ruisseau Lyall

EAU 26

- Étude des contaminants – Toxines chez l'Orque
- Nettoyage – Programme de pratiques de gestion exemplaires pour l'entretien des coques de bateaux
- Bouées – Surveillance de la qualité des eaux dans l'estuaire du fleuve Fraser
- Gestion des milieux naturels et des milieux construits par l'homme – Modèle de l'équilibre hydrologique
- Eaux souterraines transfrontalières – Aquifère d'Abbotsford-Sumas
- Nettoyage pour les palourdes – Projet de qualité de l'eau de la Première nation Halalt

ANNEXE : PARTENAIRES DU PLAN D'ACTION DU BASSIN DE GEORGIA 30



© Tom Middleton, Pacific Wildlife Foundation (PWF)

Le plan d'action du bassin de Georgia

est une initiative faisant intervenir plusieurs partenaires et visant à améliorer la durabilité dans le bassin de Georgia.

Les partenaires sont les suivants :

Environnement Canada,
Pêches et Océans Canada,
Parcs Canada,
Ministère de l'Environnement de la C.-B.
et les Premières nations des
Salish du littoral.

Ce rapport est disponible en ligne à :
www.pyr.ec.gc.ca/georgiabasin

Plan d'action du bassin de Georgia
401, rue Burrard, bureau 201
Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S5
Téléphone : 604-664-9100
Adresse électronique : georgiabasin@ec.gc.ca

N° de cat. En4-97/2008
ISBN 978-0-662-06089-5
PDF :

N° de cat. En4-97/2008F-PDF
ISBN 978-0-662-73478-9

© Sa Majesté la Reine du chef du Canada, 2008.

Also available in English



Le mont Baker vu de Pitt Meadows (C.-B.)

TRAVAILLER ENSEMBLE POUR LE BASSIN DE GEORGIA

© Flickr User Rog45

« Lorsque nos rivières, nos ruisseaux, nos plages et nos forêts sont en santé, nous le sommes aussi. Nous devons prendre soin de nous-mêmes tout comme nous prenons soin de l'environnement. La restauration de notre environnement rétablira notre santé et aidera à nous guérir. »

– Leah George-Wilson, chef de la Première nation Tsleil-Waututh

POURQUOI LE BASSIN DE GEORGIA?

Le bassin de Georgia est une région d'une beauté naturelle et d'une productivité biologique extraordinaires. Les panoramas de la mer et du ciel, les montagnes escarpées, les forêts sempervirentes ainsi que les îles pittoresques s'harmonisent pour former l'un des décors les plus spectaculaires au monde. Alors que le bassin de Georgia est un lieu superbe et florissant, la qualité de son air, ses ressources marines et d'eau douce, ses espèces et ses habitats naturels sont considérablement menacés.

Situé dans le sud-ouest de la Colombie-Britannique, le bassin de Georgia, qui s'étend sur une longueur de 220 kilomètres et sur une largeur de 55 kilomètres, est unique et important sur le plan écologique. Il forme une mer intérieure qui comprend le détroit de Puget (Puget Sound), le détroit de Georgia et le détroit de Juan de Fuca, de même que le territoire entourant ces plans d'eau. Il est caractérisé par un climat tempéré, avec des étés chauds et secs et des hivers doux et humides.

67 p. 100 des Canadiens souhaitent voir leur pays en position de chef de file ou qu'il fasse partie des chefs de file en ce qui a trait à l'environnement.
– Environics Research Group, 2007

Le bassin de Georgia contribue largement à nos économies régionales et nationales. Il constitue un pivot du commerce extérieur. Les deux tiers de la population de la Colombie-Britannique vivent désormais dans le bassin de Georgia tout comme les trois quarts de la réserve de travailleurs de la province.

Attirées par la beauté naturelle et la productivité biologique extraordinaires de la région, de plus en plus de personnes vivent et travaillent à présent dans la région du bassin de Georgia dans le sud-ouest de la Colombie-Britannique et dans la région de Puget Sound dans le nord-ouest des États-Unis. Environ sept millions de personnes vivent maintenant au cœur de l'écosystème du bassin de Georgia et de Puget Sound. Selon le rapport sur les indicateurs écosystémiques de la région du bassin de Georgia et de Puget Sound de 2006, la population de la région transfrontalière s'élèvera à 9,4 millions d'ici 2025. L'accroissement de la population exerce une pression sur les écosystèmes fragiles et complexes propres à cette région.



Les preuves de dégradation de l'environnement dans le bassin de Georgia abondent. Par exemple, 86 p. 100 des ruisseaux de la vallée du bas Fraser¹ sont disparus, en danger ou menacés, et 72 000 hectares d'océan ont été fermés à la récolte de mollusques à la grandeur du bassin de Georgia². Plus de 63 espèces dans l'écosystème marin³ du bassin de Georgia et de Puget Sound sont inscrites sur la liste des espèces menacées, et il ne reste seulement que 5 p. 100 de l'habitat original du Chêne de Garry⁴ dans la péninsule de Saanich.

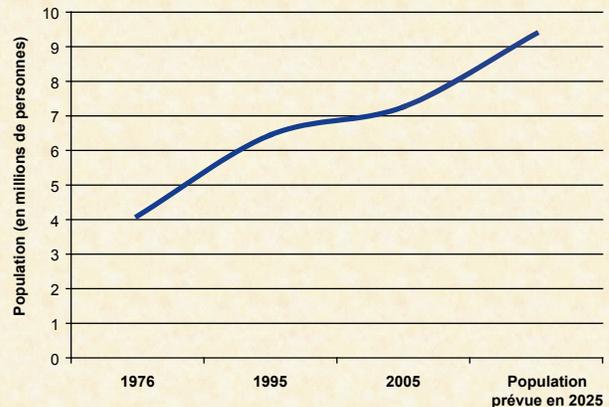
1 *Wild, Threatened, Endangered and Lost Streams of the Lower Fraser Valley: Summary Report*. Pêches et Océans Canada, Fraser River Action Plan and Province of British Columbia, 1997. <http://www-heb.pac.dfo-mpo.gc.ca/publications/pdf/229864.pdf>, p. 17.

2 *Environmental Trends in British Columbia: 2007*. Ministère de l'Environnement de la Colombie-Britannique. http://www.env.gov.bc.ca/soe/et07/01_population_economic/technical_paper/population_economic_activity.pdf, p. 26.

3 *Listed Species within the Puget Sound Georgia Basin Marine Ecosystem, including changes from 2002 to 2004*. The Seadoc Society: A marine ecosystem health program. <http://www.vetmed.ucdavis.edu/whc/seadoc/pdfs/speciesofconcern.pdf>, p. 2.

4 *What Remains of Garry Oak Ecosystems?* Garry Oak Ecosystems Recovery Team, 2008. http://www.goert.ca/about_what_remains.php, p. 1.

Croissance démographique de 1976 à 2025



La population du bassin de Georgia et de Puget Sound est passée de 4,1 millions de personnes en 1976 à 7 millions en 2001, et devrait atteindre les 9,4 millions d'ici 2025. (Source : BC Statistics et Département d'écologie de l'État de Washington)



© Gina Varrin



© Tom Middleton, PWF



© Pat Shaw, EC



© Corel Corporation

UNE HISTOIRE NATURELLE RICHE

Il y a 150 millions d'années environ, la collision des plaques continentales a formé la dépression de Georgia ainsi que le détroit de Georgia et de Puget Sound. Il y a presque 14 000 ans, une rivière de glace lente et imposante, en provenance des champs de glace nordiques, traversait le détroit de Georgia, formant ainsi le détroit de Juan de Fuca. Avec le temps, les glaciers se sont retirés, sculptant ainsi des collines et des vallées et laissant derrière eux de riches dépôts de graviers, de sable, d'argile et de till qui ont formé à leur tour des habitats magnifiquement riches et diversifiés.

Les Premières nations des Salish du littoral ont habité la région pendant plus de 10 000 ans, parmi une nuée de saumons, de baies, de wapitis, de mammifères marins et de ressources forestières. Aujourd'hui, l'écosystème du bassin de Georgia et de Puget Sound représente une voie navigable intérieure remarquable.

En plus d'offrir une qualité de vie exceptionnelle, cet écosystème diversifié et productif assure la viabilité à long terme de nos collectivités et répond à leurs besoins fondamentaux. Il recèle des plages de sable, des rivages rocheux, des vasières, des marais littoraux, des peuplements d'algues brunes et des récifs sous-marins abritant plus de 3000 espèces de mammifères marins, d'oiseaux et de poissons. Le bassin de Georgia abrite l'une des plus importantes migrations anadromes des saumons en Amérique du Nord. Son estuaire fournit un point d'arrêt essentiel et reconnu à l'échelle internationale pour les oiseaux migrateurs en provenance de trois continents.



LA MER DES SALISH

La région géographique du bassin de Georgia est très semblable au territoire traditionnel des Salish du littoral. Pendant des milliers d'années, les Salish du littoral ont exercé une intendance environnementale sur la terre et les ressources de cet écosystème unique et fragile, un lieu que les Premières nations et les tribus des Salish du littoral nommaient la mer des Salish ou « Sqaletses », c'est-à-dire, notre patrie.

Le partenariat avec les Premières nations des Salish du littoral a permis de tenir compte davantage des connaissances des Salish du littoral dans les initiatives du Plan d'action du bassin de Georgia. Il a également permis de mieux comprendre les priorités environnementales des Salish du littoral et a facilité l'adoption de mesures relativement à certaines questions préoccupantes pour les collectivités des Salish du littoral.

Lorsque le Créateur a ouvert les mains et nous a donné ces cadeaux de la terre et de la mer, Il nous a dit de ne pas en abuser et de les partager. Le passé a une histoire formidable à raconter. Si vous ouvrez vos cœurs et vos esprits, qui sait, vous entendrez peut-être les tambours de mes ancêtres.

– Tom Sampson, Première nation Saanich

Les connaissances traditionnelles des Salish du littoral décrivent les interdépendances complexes et séculaires de la nature, des cycles de vie de la faune et de la flore, des saisons, des marées et des vents et elles nous rappellent que le genre humain doit vivre en équilibre avec l'écosystème. L'approche globale de la durabilité, prouvée au fil d'innombrables générations, aide à fournir un leadership aux divers gouvernements, organismes et organisations qui travaillent à rétablir la santé et le mieux-être de l'écosystème de la mer des Salish.





Rassemblement du peuple de Salish du littoral, à Duncan (C.-B.), en janvier 2007



© Mark Kiemele

LE POUVOIR DES PARTENARIATS

Le Plan d'action du bassin de Georgia a pour objectif de mobiliser le pouvoir des partenariats pour concrétiser la science occidentale et les connaissances traditionnelles en politiques, pratiques et mesures de gestion durables en vue d'assurer un avenir plus vert et plus sain.

– Mary Beth Bérubé, gestionnaire (2004-2007),
Bureau de coordination du Plan d'action du bassin de Georgia

De 2003 à 2008, les intervenants du Plan d'action du bassin de Georgia ont travaillé à renforcer la capacité collective à protéger et à restaurer les écosystèmes, à fournir des occasions sur le plan économique et à contribuer au mieux-être des gens. Le Plan d'action du bassin de Georgia s'inspire du travail entrepris dans

le cadre de l'Initiative de l'écosystème du bassin de Georgia (1998-2003) qui l'a précédé.

Les partenaires fondateurs dirigeant le Plan d'action du bassin de Georgia (le ministère de l'Environnement de la Colombie-Britannique, les Premières nations des Salish du littoral, Environnement Canada, Pêches et Océans Canada et Parcs Canada) ont rassemblé leurs forces respectives pour développer une vision commune et fournir des efforts de collaboration qui permettront

de relever les défis environnementaux du bassin de Georgia. Afin de soutenir cette initiative, ces partenaires, ainsi que plus de 150 partenaires de projets, ont apporté leur savoir, leurs ressources et leurs mandats pour relever les défis écologiques, sociaux et économiques qui se posent dans la région du bassin de Georgia.

Le Plan d'action du bassin de Georgia est unique, car il regroupe des organismes environnementaux issus de tous les ordres de gouvernement, en vue d'établir des priorités et des objectifs communs sur le plan opérationnel. Le fait de consacrer des ressources, des données et des effectifs partagés aux enjeux les plus critiques au sein du bassin permettra d'atteindre une véritable durabilité.

– Brian Clark, directeur, Gestion des sites contaminés, ministère de l'Environnement de la Colombie-Britannique

ainsi que des efforts de sensibilisation et d'éducation. Les projets aident à mieux comprendre les défis qui menacent l'environnement naturel ainsi que les mesures d'intendance à l'appui de la durabilité du bassin de Georgia.

Ensemble, les partenaires dirigeants et les partenaires des projets ont entrepris plus de 100 projets. Ces projets englobent des études de recherche, des initiatives de planification, des activités de surveillance

Les partenariats de collaboration, comme ceux qui concernent le bassin de Georgia, reconnaissent qu'un ministère ne peut à lui seul atteindre les objectifs désirés, et qu'il est nécessaire de continuer à travailler ensemble pour servir des objectifs communs.

– Paul Sprout, directeur général régional, Région du Pacifique, Pêches et Océans Canada

En collaborant de façon à mieux gérer l'équilibre fragile entre le milieu naturel et le milieu bâti, on peut espérer que le bassin de Georgia sera restauré et protégé, afin d'offrir un milieu de vie aux personnes, animaux, poissons et plantes.



VOIX DES SALISH DU LITTORAL

Shxwelí : Rapprocher les gens et l'environnement

– Extrait d'une entrevue avec Joe Aleck,
Première nation Cheam

Traduit du halq'eméylem, la langue du peuple Sto:Lo du haut de la vallée de la rivière Fraser.

Qa:lmetes tl' Sto:lo kw'es semikw' te s'ayelexw te shxwelitset wiyoth. Mekw stam li te s o:lh temexw kwelam te shxwelis qas te s ayelexw. Skw a:y kwas xyolhmet li te sts ets esem, qas ye smemeyelh, thetheqet, temexw, qo:, speha:ls qas wa it stl itset te qelqey:lt ewete sta awelmet qas ewete xyolhmet the it kw as i a:yels te shxwelis te mekw stam qas the mekw wates. Misettset kw es skwo:ythet.

Selon la croyance du peuple Stó:lō (peuple né du fleuve), Shxwelí est la force qui nous anime tous. Tout ce qui existe dans S'ólh Téméxw (notre monde/notre terre) possède un Shxwelí, un esprit et est en vie. Si nous ne traitons pas les plantes et les animaux, les arbres, la terre, l'eau, l'air avec respect, et si nous désirons les détruire sans réfléchir et sans en prendre soin, il va sans dire que le Shxwelí de toutes choses et nous-mêmes disparaîtront. Nous sommes libres de choisir de faire quelque chose.

Tsel ts ehelyel kw es mekw Siyamtsset li te temexw q eyq eyq elos te ts ets el ey sqwalewel qe eyemstexwes te shxkwk omkw em ewat qo ytthet te shxwelis kw e mekw stam qas te mekw wates. Xyolhmetoxwes te shxwelitset, qas te smestiyexw tl' osu me thiytal cha te ts ets el ey malstiyexw. Ewe is ew loye xyolhmetthet qe xyolhmet te semikw'tset li te temexwtset, swastexwes to sp'oxwelhalemtset qe wetames s'ayelexw li te qo: kw'es maytoxwes te s'ayelexw wiyoth.

Je souhaite que les dirigeants des pays interprètent ceci de la bonne manière et qu'ils développent leur Shxwelí de la bonne manière, sans le détruire, ni se détruire entre eux, ni détruire la terre et l'environnement. Nous devons prendre soin de notre force vitale, notre être, notre spiritualité et l'âme qui nous anime si nous voulons devenir meilleurs. Non seulement devons-nous prendre soin de nous-mêmes, mais nous devons aussi prendre soin de tous les gens et de tout ce qui habite notre terre, en particulier de notre air et de tout ce qui existe dans l'eau pour assurer notre survie.

Wel olu tsel st oyxw kw els thetstexw wiyoth, te lhawets te qotset. Skw a:y kw es qo:qet the sto:lo tl' oqa:ys. Ilhtsel chemamt the qo: teli kw e sto:lo li te lalems qas hokwex kw e qeqo:qe qas kwuk qas mekw stam. Tl' oqa:ys, ewe il qo:qet the sto:lo tl' okw es qex mimexwel tetha tl' oqa:ys. Iyaqtes te mekw qo: teli kw e mimexwal. Ewat thiytstexwes ye ey mí:set, qe swastexw te sxaxa syó:ys, iyaqtoxwes te s ayelexwtset qes shxwelitset. Temtam kw eses xyo:lhemet te sp oxwelhalem qas qó:, xyó:lhemetoxwes te malstiyexw.

Malheureusement, nous arrivons à une époque où tout est malsain et où tout a des effets sur notre survie et sur l'état de nos eaux. Nous ne pouvons plus nous abreuver des eaux fluviales. Je pouvais autrefois faire provision d'eau fluviale et

l'emmener à la terre ancestrale pour la boire, pour cuisiner et ainsi de suite. Maintenant, je n'oserais pas boire l'eau fluviale en raison du degré de pollution y existant. La pollution amoindrit la qualité de toutes les eaux. Si nos choix et nos actions ne sont pas les bons, toutes nos vies en seront altérées, de même que notre Shxwelí. En prenant soin de l'air et de l'eau, nous prenons aussi soin des humains.



Bécasseaux d'Alaska

© Tom Middleton, PVVF

We it ew loye sta awelmetcha te ta:le, qel tl' ostexw. Kwu:lhithet qas wiyoth kwe'set the'itthet kw'es te sts'elaxwems litset s'ayelexw ye Sto:lo tl'os xyolhmet(thet) semikw'tset yewal, xyolhmettset the S'ólh Temexw...ye smeyeth, ye mokw', ye sth'oqi qas xyolhmet ye chxelcha te smeyeth... ..ewat kw'eset ye'tha s'i:west, totilthet oxwestolem ye mameles skw:ols cha, osu is tw'a kw'ses cha thexw te shxwelis talhímelh... Totilthet kw'es s'i:westolxws tl' Chichelh Siyam qe oxwest semikw' ye s'i:west. Si nous continuons de ne penser qu'au profit, ce sera notre perte. Dans la vie, le but de notre Stó:lō est d'abord de prendre soin les uns des autres, puis de prendre soin de S'ólh Téméxw, des animaux, des oiseaux, du saumon et du gibier sauvage. Nous apprenons ces leçons pour ensuite les partager avec les jeunes, et nous comptons sur les sept générations pour leur enseigner la manière de survivre dans cette vie. Voilà notre but dans cette vie : apprendre ce que le Créateur nous a enseigné et partager ces leçons avec tous les peuples.

We it sq'eq'omet o' lha tl'ostexwestsetcha. Ewete xa:ws machi:l qe xa:ws slheq':lexw, qw xwexwilmexwtset to:tithet xa:ws slheq'elexwes or i:westes kwe ey th'iyelhtset, ewe is loye olu xwelmeqwthet qe mekw'malstiyexw, ewe is olu ami:mel mestiyeqw. Eytset misetcha wiyoth. Si tout le monde se donne la main, nous pourrions améliorer les choses. Ceci ne concerne pas uniquement les nouvelles technologies. Nos gens acquièrent aussi de nouvelles connaissances et nous espérons que ce sera non seulement pour leur propre mieux-être, mais aussi pour celui de l'humanité tout entière. Nous en avons le choix.



VOIX DES SALISH DU LITTORAL

Il y a longtemps de cela

– Récit de Tom Sampson, Aîné de la nation Saanich

Traduit du sençóten, la langue des Salish du littoral du bras de mer Saanich sur l'île de Vancouver.

ŠXENÁNS LE, TFE S, ELELWÁN ŁTE

SĆÉĆÁUTW_s LÁES E TFE ILEFENS TFE TENEW LÁE TFE SÁSU, O TFE SIÁM ŁTE SUWÍKE ŠWELÓKE ŠLENĀNI ŠWELÓKE I TFE NE SCÁLEĆE ŁTE NIŁ ĆE SKÁKELEL, ŁTE

On disait autrefois, il y a de cela longtemps, que notre peuple vivait aux abords de la terre, le long de la plage. Pour nos frères, nos sœurs et nos amis, cela est toujours vrai.

NIŁ S, ONESTEN ŁTE ET XÁLS TFE Á, LENENEŁ ŁTE TFE SENCÓFEN SKÁL ŁTE EŁ TUO, LE OLS ONESTEN ŁTE ET XÁLS TFE MEQ STÁN TFE CÍK ŠKELKELÁLNNEW I TFE TENEW I TFE STELTOLU, I TFE STELETOTELU, I TFE XELOŁE I TFE XELOŁE I TFE TĀĀSE KO, I TFE SPEĀKEN I TFE SMÍET I TFE KÍIEŁ I TFE SPÁET I TFE STELKÁYE I TFE WFEKNEŁ ŠKENÁNS ŁE ĆÁ TFE TENEW I TFE MEQ STÁN JI, SEN LÁE E TFE TENEW

À l'origine des temps, le Créateur nous a donné notre patrie et notre langue maternelle, le SENCOTEN. Le Créateur nous a tout donné : les grands arbres, la terre et les fleuves, les petites rivières et les lacs, le petit lac et l'eau salée, les fleurs et le chevreuil, l'orignal et l'ours, les loups et les cougars. C'est ainsi que tout se formait sur la terre.

NIŁ TFE SXÁLS S, ONNESTEN ŁTE TFE SKÁLS SU, EKÁ, TEL ŁTE E TFE MEQ STÁN LÁE TFE TENEW I TFE XELOŁE FEU XENÁN ŁTE SNOUEŁ E TFE S, HÁTEN_s ŁTE SXÁXE S, HÁTEN_s ŁTE TFE XÁXE SKÁLS SĀ_s ŁTE WILNEW TFE MEQ STÁN_s S, ONESTEN ŁTE QENT ŁTE ŁE ĆÁ NIŁ ŹS JÁN SW U, XEXÁF HO, ŁTE EWES QENT I EWES SES LÁE U SĪ_s ŹENS ĆOŁES Le Créateur nous a donné des mots pour que nous puissions nous rapprocher de toutes les choses sur la terre, dans les lacs et dans l'air sacré que nous respirons. Tout ce qui nous a été donné constitue pour notre peuple un principe sacré. Nous prenons grand soin de ce que nous chérissons au plus haut point. Si nous ne prenons pas soin de nos trésors, ils ne seront plus là lorsque nous en aurons besoin.

AXEN TFE SKÁL HO, I YÁ, SÁM TFE KO, I ŹS SOI, TFE LETÁM SU, ILEN ŁTE TFE S, ILEN_s S, ONESTEN ŁTE ET XÁLS TES ŁE ĆÁ TFE NEŹE SXÁXE SK'AL AXEN HO, ŁTE ŹENET TFE S, ILEN SĆELÁE E TFE TENEW NIŁ SLÍLS ONESTEN ŁTE TFE TELÁE ET SXÁLS ÍY ŁE ĆÁ ŹS QENT_s ŁTE TFE S, ONESTEN ŁTE ŹS U FEIT SU XÁXE TELÁE TFE SXÁLS SU, TFE S, ILEN ŁTE TXENIEN TFE MEQ STÁN

On disait que lorsque la marée est basse, il faut se mettre à table afin de manger la nourriture qui est un cadeau du Créateur. On a déjà dit que lorsque nous puisons la nourriture de la terre, celle-ci est un cadeau du Créateur.

C'est pourquoi nous respectons et honorons toutes les choses que le Créateur nous a données.

U, XĀIT ŁTE EŁ TFE NEŹE SĀĆEL ŹS AXEN LE, TFE WILNEW SU, XTIT TFE S, ILEN ŁTE U, SĆELÁE E TFE SÁSU, KO, U, QEN,NEW SEN TFE WILNEW ŁTE FIYEKT SE TFE SÁSU, SU, LÁ, TEN TFE SONU,SE SU, PÁFET SE TFE QÁ,LES SNELNELÁNET SU, OXTEN TFE ŁEKES U, PÁFET TFE ŁEKES E TFE SNÁNET SU, OX ŁE ĆÁ TFE SQĀÍ, I KĀLÁT ŁTELUIŁT E TFE ŁEKES SU ŁTELUIŁT TFE ŹO, MEN CĀET SEMI, NUÁS TFE KIYÁ, MEN E TFE SFIYEKT SU HÍ, SEN EN SU ĆENET NIŁ ŠXENÁNS LE, ÁITS TFE TENEW E TFE S, ELELWÁN TFE TENEW SU, AXEN ŁE ĆÁ ŹS QEN, NEW TFA, E ŁKÁCES NÁJUEĆ SXEM_s TFE S, OXE NIŁ ŠXENÁNS XETI, TEN_s TFE S, IST TFE S, OXE ŁFE S, ELÁLEW LE, XENAN LE, E TFAENEN Nous savons qu'un jour, quelqu'un a dit que le peuple préparerait notre nourriture depuis la plage. Là-bas, j'ai vu notre peuple faire un trou dans la plage, allumer un feu, y répandre des pierres chaudes, y ajouter des algues, puis étendre ces algues sur les roches pour ensuite ajouter les Palourdes du Pacifique et encore des algues par-dessus pour en faire une couverture épaisse et humide. Après que nous ayons terminé, les coquilles des palourdes ont été remises dans le foyer, puis de nouveau enterrées à ras de terre. Voilà comment nos ancêtres prenaient soin de la terre. Il est dit que nos ancêtres pouvaient faire cuire 500 livres de palourdes. Voilà comment les choses se passaient en ce temps-là.

TWE EWENE ŁE ĆÁ E TIÁ SĀĆEL S, ILEN_s ŁTE EWES XENÁNS EŁS CĀ HIF LE, NIŁ ŹS LO E SW ŁE KELKELILETEN TFE KO, I TFE SÁSU, ĆELÁL I TEXTÁNTEN WYELKENISTEN ŁE ĆÁ TFE KIYÁ, MEN E TFE SLÁES ŹS LÁETEN_s LOETE E TFE SLÁES ŹS LÁETEN_s LOETE TFE S, ILEN U, HÁEQ ŁE ĆÁ TFE NEŹE SĀĆEL QENET E TFE ŠKELÁLNEW ENEN SEU CEK TFE NEŹE SĀĆEL LIL U, JELAN, NEWS HO, CAYWSET TFE DELDÁLU, S TFA, E NIŁ TFE SPWĒLO, EŁ SE TÁCEL TFE SPWĒLO, SU, ŹELÁYEXSET TFE DELDÁLU, S TFE ŠKELÁLNEW NIŁ ŁE ĆÁ SĆELÁES TFE SKÁL E ŹENS KÁLTEN E TFE ŠKELÁLNEW EŁ SE SLÁLO, SET_s TFE KO, I TFE ŠWÁUQ De nos jours, il n'en reste plus. Nous ne pouvons plus faire cuire nos aliments à la manière d'antan. Les choses ne sont plus comme autrefois. C'est à cause de ce qui est arrivé à l'eau de la plage. Elle est devenue contaminée. Elle est presque empoisonnée. Lorsque le vent souffle, toutes les branches sont secouées. De telles informations nous offrent nombre d'indices sur ce qui se passe dans l'océan et dans les cieux.

TU, HÁEQ SEN EŁ SE NEŹE SĀĆEL EŁ SE ŠXENÁNS LE, MEQ STÁN ŠWLÁES LÁE TFE S, ONESTEN ŁTE XENAN E TFE SMIEF KÍIEC SPÁ, EF WFEKNEĆ I TFE STELKÁYE I LOE ŁE ĆÁ TWE EWENE JÁN U, ĆELÁL I FEU TU, HÁEQ ŁE ŁE ĆÁ TFE ŠXENÁNS LE, TFE S, HÁFEN_s ŁTE JÁN_s LE, FOĀEN I I, ÍYMET OL E ŹENS HOĀNEW ŹS WUÁES KELEL, SET OL TFE SELEXSET Je me souviens encore de cette époque où la forêt était remplie de toutes sortes de créatures : chevreuils, orignaux,



ours, cougars et loups. Ces ressources ont diminué avec les générations. Nous nous remémorons cette époque, avant qu'il ne devienne pollué, où l'air était si pur et si agréable à respirer!

TELÁE QE CÁ E TFE SKELÁLNEW LOES QE DELNIWŦEN E TFE ƐOKEN NIÉ SLÁES TFE SCÁNEW QS YÁ, WYELKEN OX E TFE XÁXES SLÁES QS TÁ,s HELISET LÁE TFE STOLU, ÉTE YÁ, QE CÁ TIÁ ÁNEQ TFE XÁXES, QS LAES QS TÁ,s HELISET TFE SCÁNEW LOE QE KEL, KELI, TEN OL LOE QE ƐEXTÁNTEN

La forêt enrichit l'océan de sa saveur pour que le saumon puisse retrouver son lieu de naissance sacré dans nos fleuves. Aujourd'hui, ces lieux de naissance sacrés pour le saumon ont été détruits ou empoisonnés.

LOE ÉTE QE CÁ QEN,NEW TFA,E SU, TWE EWENES U ÉNINEÉ QE CÁ WILNEW ÉLTÁLNEW ÉEOUES TFE SXÁXE ƐILEƐEM U, S, IÉEN ÉTE I TU, ÉEOUES ÉTE EQ SE XÁXE SCÁ ÉTE TFE ƐEXTAN TELÁE E TFE TUO, LE, NIÉ QE CÁ CS ÉNINEÉ TUO, WILNEW ÉLTÁLNEW ALE E TIA TENEW U TUO, ALE E TIÁ TENEW

Nous avons vu la pollution supprimer les oiseaux vivant dans le ciel et dans l'eau. Notre peuple utilisait ces oiseaux sacrés pour se nourrir et lors de nos cérémonies sacrées. Nous avons été témoins de la diminution de ces ressources d'une génération à l'autre.

U, ÉNINEÉ U, YOƐ U ÁLE E TIÁ ILEFENS TFE TENEW I TFE SÁSU I TFE TÁÁSE KO, U ÉNINEÉ QE CÁ U YOƐ U ÁLE E TIÁ ILEFENS E TFE KO, I TFE XOCE I TFE STOLU,

Nous, le peuple SENCOTEN, connaissons cette terre depuis le début des temps parce que nous l'habitons depuis la naissance du monde. Nous avons toujours vécu aux abords de l'océan, des lacs et des rivières.

TWÍ QE CÁ EQS U, HÁEQ ÉTE I DEDIWIEÉ ÉTE IWOWE EWES WUA, ENEN U, OCEN QS ÉENANET ÉTE TFE ALENENEQ ÉTE TENEWs TFE SENCOTEN WILNEW ÉNINEÉ QE CÁ TFE WILNEW ÍY, ÉTE QS ÉENANET ÉTE QS U, MEQ ÉTE U, ÉENÁNETEN ÉTE QS E QENT ÉTE TFE TENEW I TFE TÁÁSE KO, I TFE S, HÁƐEN I TFU, MEQ STÁN TELÁE KO, I TFE TENEW ÉNINEÉ QE CÁ E TFE SENCOTEN ÉLT'ÁLNEW ÉENÁT TFE XEMOLEFEN TELÁE TFE TWENO, SƐÁÉEL I NIÉ QE CÁ QS YOƐST U CÁI ÉTE TFE XÁXE SKÁL EQ SE MEQ STÁN LOETE ÉEN,NEW I TU, ALE TIÁ E TFE ÉXEMOLEFEN

En contemplant aujourd'hui notre patrie, nos cœurs sont remplis de tristesse et de désespoir. Nous avons été témoins de la disparition et de la destruction de notre mode de vie, lequel est peut-être à jamais perdu pour nous, nos enfants et les générations futures. Nous ne pouvons qu'espérer et prier qu'il ne soit pas trop tard pour sauver notre terre natale, le pays du peuple SENCOTEN.

En tant que peuple, nous devons mobiliser nos efforts pour sauver la terre, l'eau, l'air et l'ensemble de nos richesses naturelles. Nous, le peuple SENCOTEN, sommes chargés de la mission sacrée que nous a confiée le Créateur au début des temps et nous en remercions maintenant le Créateur au nom de tous. Cette mission sacrée nous a été confiée et nous continuerons à en être les gardiens.

Le développement durable est un développement qui permet de répondre aux besoins des générations présentes sans compromettre la possibilité pour les générations futures de satisfaire les leurs.

Il s'agit d'un concept en évolution constante reposant sur l'intégration de questions d'ordre social, économique et environnemental, et tributaire, notamment, de la réalisation des objectifs suivants :

1. l'intégration de l'environnement et de l'économie;
2. la protection de la santé des Canadiens;
3. la protection des écosystèmes;
4. le respect des obligations internationales;
5. la promotion de l'équité;
6. une approche intégrée pour la planification et la prise de décisions, grâce à l'évaluation de solutions économiques en fonction de leurs effets sur l'environnement et les ressources naturelles, et l'évaluation des solutions écologiques en fonction de leurs effets sur l'économie;
7. la prévention de la pollution;
8. le respect de la nature et des besoins des générations à venir.

Extrait de la Loi sur le vérificateur général (révisée en 1995)

Source: Stratégie de développement durable 2007-2009 d'Environnement Canada, www.ec.gc.ca/sd-dd_consult/SDS2007/preface_f.htm



© Rick Drouillard, EC

— AIR —

L'air que nous respirons est essentiel pour notre santé et pour la santé de toutes les plantes et tous les animaux vivant dans le bassin de Georgia. La qualité de l'air dans la région est un enjeu qui transcende les frontières. En reconnaissant que cette coopération nous offre de meilleures occasions d'améliorer la qualité de l'air, tous les ordres de gouvernement dans le bassin de Georgia, aussi bien au Canada qu'aux États-Unis, collaborent en tant que voisins en vue d'élaborer des stratégies communes permettant de remédier à la pollution atmosphérique.

La pollution de l'air se classe parmi les grandes priorités environnementales des Canadiens.
— Ipsos Reid, 2006

COMPRÉHENSION DES RÉPERCUSSIONS SUR LA SANTÉ – ÉTUDE SUR LA SANTÉ ET LA QUALITÉ DE L'AIR

Partenaires : Association pulmonaire de la Colombie-Britannique, ministère de l'Environnement de la Colombie-Britannique, Environnement Canada, District régional de Fraser Valley, Santé Canada, Grand Vancouver

La pollution atmosphérique, en particulier les particules fines et l'ozone, peuvent nuire sérieusement à la santé humaine et à celle de la faune. Les deux polluants sont connus pour accroître le nombre de maladies et de décès prématurés.

Le projet d'étude sur la santé et la qualité de l'air cherche à déterminer les conséquences d'une faible qualité de l'air sur

Une mauvaise qualité de l'air coûte environ 223 millions de dollars chaque année en soins de santé dans la vallée du bas Fraser.
— Site Web de l'Association pulmonaire de la Colombie-Britannique

la santé dans la vallée du bas Fraser. L'étude a révélé que la réduction des particules fines serait plus bénéfique que la réduction des concentrations d'ozone. On estime qu'une réduction de 10 p. 100 des particules fines sur une période de dix ans (par ex., de 2010 à 2020) dans la vallée du bas Fraser permettrait des économies de coûts en soins de santé pouvant atteindre 1,19 milliard de dollars.

Cette étude recommande fortement l'élaboration de politiques de gestion rentable de l'air qui amélioreraient la qualité de l'air ambiant dans la vallée du bas Fraser. Elle souligne le besoin de déployer davantage d'efforts pour obtenir un air plus propre, même dans les régions qui répondent déjà aux normes sur la qualité de l'air. Cette étude servira à documenter les plans de gestion pluriannuels de la qualité de

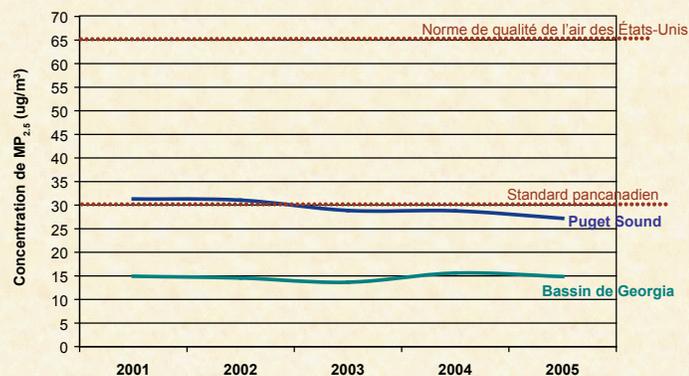


Le fleuve Fraser (C.-B.)

© Al Harvey, 2003



Concentration moyenne de $MP_{2.5}$ de 2001 à 2005



Les normes établies pour les $MP_{2.5}$ sont atteintes dans toutes les communautés du bassin de Georgia et de Puget Sound où des mesures ont été prises. Les normes sont basées sur les moyennes annuelles dans l'air ambiant calculées sur 24 heures au 98^e percentile pour trois années consécutives.
(Source : Environnement Canada, Réseau national de surveillance de la pollution atmosphérique)

Planification et gestion du bassin atmosphérique – Stratégie relative au bassin atmosphérique international

Partenaires : Ministère de l'Agriculture et des Terres de la Colombie-Britannique, ministère de l'Environnement de la Colombie-Britannique, Environnement Canada, District régional de Fraser Valley, Santé Canada, Grand Vancouver, Northwest Clean Air Agency (États-Unis), Olympic Region Clean Air Agency (États-Unis), Pudget Sound Clean Air Agency (États-Unis), Conseil tribal des Stó:lō, Conseil tribal des Swinomish (États-Unis), Première nation Tsawwassen, Environmental Protection Agency des États-Unis, National Park Service – Air Resources Division des États-Unis, Department of Ecology de l'État de Washington

La Stratégie relative au bassin atmosphérique international du bassin de Georgia et de Puget Sound vise à améliorer la gestion du bassin atmosphérique transfrontalier. La stratégie a permis une meilleure communication de l'information et de meilleurs efforts de réduction des émissions. Elle a également mené à l'adoption de pratiques de gestion exemplaires. Nous possédons désormais, dans le bassin de Georgia, quelques-unes des meilleures informations au monde sur la qualité de l'air. Pour plus de renseignements, consulter www.pyr.ec.gc.ca/airshed.

l'air, comme ceux du Grand Vancouver et des collectivités locales, offrira aux collectivités d'importants avantages sur le plan de la santé humaine et permettra de faire des économies de coûts en soins de santé.

Pour plus de renseignements, consultez le site Web de l'Association pulmonaire de la Colombie-Britannique à l'adresse suivante : www.bc.lung.ca/airquality/outdoor_airquality.html.

COMPRÉHENSION DES RÉPERCUSSIONS DE LA POLLUTION – SÉCHAGE DU SAUMON À L'AIR LIBRE

Partenaires : *Initiative de la mer des Salish du littoral, Environnement Canada, ministère de l'Environnement de la Colombie-Britannique, Stó:lō Research and Resource Management Centre (Conseil tribal des Stó:lō et Première nation Stó:lō), Tribu des Swinomish*

Stó:lō signifie « peuple de la rivière ». Le territoire traditionnel des Stó:lō se trouve dans le bassin versant du bas Fraser. Dans le cadre de leurs pratiques traditionnelles, les Stó:lō utilisent le séchage à l'air libre comme méthode permettant de préserver les filets de saumon rouge. Le séchage du saumon à l'air libre est une pratique culturelle importante utilisée depuis des milliers d'années.

Le séchage du saumon à l'air libre consiste à préserver le saumon en suspendant les filets à des supports de bois. Le saumon est ensuite séché par les vents chauds qui soufflent dans le canyon du Fraser. Le canyon s'étend sur 7 km environ en amont de Yale, en Colombie-Britannique.

La saison de séchage à l'air libre du poisson a lieu à la mi-juillet et dure en général entre 10 et 20 jours, selon les conditions de séchage. Un lot de saumons étendu sur des supports de bois peut, en général, être complètement

L'étude a fourni de nouvelles données sur la qualité de l'air et sur les conditions environnementales dans le canyon du Fraser au sujet duquel nous n'avions pas de renseignements auparavant. Nous possédons désormais des données de référence à partir desquelles nous pouvons évaluer les changements liés aux conditions de la qualité de l'air dans cette partie de la région, importante sur le plan culturel.

– Dave Schaepe, co-gestionnaire et archéologue principal, Stó:lō Research and Resource Management Centre



Séchage du saumon



© Matt Mueller, matt@muellerworld.com

séchés par le vent en une semaine environ.

Jusqu'à présent, on ne connaissait que très peu de choses au sujet du transport et du devenir de l'ozone ainsi que d'autres polluants dans le canyon du Fraser. Pour en savoir plus, le Conseil tribal Stó:lō et la Première nation Stó:lō ont élaboré et mis en œuvre, avec

l'aide du ministère de l'Environnement de la Colombie-Britannique, un projet pilote visant à étudier l'interdépendance de la qualité de l'air à l'échelle locale et des activités de séchage du saumon à l'air libre.

Les résultats de l'étude ont indiqué deux éléments connexes importants : premièrement, les polluants provenant de la vallée du bas Fraser atteignent et traversent le canyon du Fraser; deuxièmement, d'infimes quantités de particules en suspension dans l'air adhèrent au saumon lorsqu'il sèche à l'air libre. Les petites quantités de particules en suspension dans l'air n'altèrent pas la qualité du saumon séché à l'air libre, qui est une source de nourriture. Aucun pesticide détectable n'a été découvert, que ce soit dans le poisson frais ou le poisson séché. Ces résultats sont de bonne augure pour la continuation de l'activité de séchage à l'air libre du poisson pratiquée par le peuple Stó:lō dans le canyon du Fraser et ils constituent des données de référence pour des études semblables dans le futur.

AU TRAVAIL POUR LA PROTECTION DES ENFANTS – PROJET DE RÉDUCTION DES ÉMISSIONS D'AUTOBUS SCOLAIRES

Partenaires : Arrondissements scolaires de la Colombie-Britannique, Environnement Canada

Les enfants sont plus sensibles aux effets des polluants atmosphériques que les adultes. Il en est ainsi parce que, comparativement aux adultes, les enfants respirent plus



© Transports Canada

d'air en fonction du poids de leur corps, et leur système pulmonaire n'est pas complètement développé.

Afin de réduire l'exposition des enfants aux polluants atmosphériques, Environnement Canada s'est associé aux arrondissements scolaires de la Colombie-Britannique dès le mois de mars 2006 pour lancer une campagne coordonnée visant à réduire le temps durant lequel le moteur des autobus scolaires tourne au ralenti; c'est-à-dire le temps durant lequel le véhicule ne se déplace pas alors que son moteur tourne.

Cette campagne vise à réduire le temps de marche au ralenti des autobus scolaires et les émissions de gaz d'échappement des moteurs diesels qui y sont associées. Elle s'inspire de la réussite d'un projet de modernisation mené en 2005 qui avait permis de réduire les émissions de 550 autobus scolaires de la Colombie-Britannique fonctionnant au diesel.



École primaire Rutland à Kelowna (C.-B.)

© Rheannon Wylie, EC

Environnement Canada a déjà fourni plus de 1500 panneaux indiquant « Marche au ralenti interdite » ainsi que d'autres ressources connexes aux arrondissements scolaires de la Colombie-Britannique, et continuera de le faire.



Rassemblement du peuple de Salish du littoral, à Duncan (C.-B.), en janvier 2007



© Mark Kiemle

— COLLECTIVITÉ —

Puisque la population du bassin de Georgia et de Puget Sound continue d'augmenter, la gestion des répercussions de cette croissance d'une façon qui réponde aux besoins sociaux et économiques des collectivités de la région, tout en protégeant l'environnement, constitue un défi complexe. Dans le cadre du Plan d'action du bassin de Georgia, de nombreux partenariats ont été créés, ce qui a permis aux participants de sensibiliser et de renforcer la capacité de la collectivité, de lui fournir des outils afin de guider et d'éclairer la prise de décisions à l'échelle locale et de faire état de leurs progrès collectifs.

Les Canadiens estiment que l'environnement est l'enjeu prioritaire sur lequel le gouvernement fédéral devrait se concentrer.

– Résultats du sondage du gouvernement du Canada sur les communications ministérielles pour la Colombie-Britannique, décembre 2007

Santé de la population – La population de la région devrait augmenter de 41 p. 100 d'ici 2031, un chiffre supérieur à la moyenne provinciale. Cela exercera des pressions sur l'urbanisation et fera augmenter la demande en ressources naturelles.

– Indicateurs de l'écosystème de la région du bassin de Georgia et de Puget Sound, 2006

PARLER D'UNE SEULE VOIX – RASSEMBLEMENTS DU PEUPLE SALISH DU LITTORAL

Partenaires : Tribus Cowichan, Environnement Canada, Environmental Protection Agency – Region 10 des États-Unis, Groupe du Traité des Hul'qumi'num, Affaires indiennes et du Nord Canada, Parcs Canada, Collectivité tribale indienne Swinomish, tribus des Tulalip

Les rassemblements du peuple Salish du littoral qui ont eu lieu dans la réserve indienne de Jamestown S'klallam, dans l'État de Washington (2005), à Cowichan-Duncan, en Colombie-Britannique (2007), ainsi qu'à Tulalip,

également dans l'État de Washington (2008), ont constitué un forum pour les Premières nations des Salish du littoral et les chefs tribaux, aussi bien au Canada qu'aux États-Unis, afin de collaborer et de discuter d'« une seule voix » sur les questions et les mesures environnementales qui concernent la mer des Salish. Les rassemblements ne sont pas une forme de consultation entre gouvernements, mais plutôt un processus culturellement approprié qui débouche sur un dialogue ouvert permettant de conseiller les responsables des politiques. Un aspect important de chaque rassemblement a été de raviver les rapports entre les Premières nations et tribus des Salish du littoral au





moyen de pratiques traditionnelles et en honorant les aînés des Salish du littoral et les efforts courageux qu'ils fournissent pour préserver les modes de vie des Salish du littoral.

Au cours des rassemblements, les chefs ont discuté du besoin d'incorporer la science Salish et d'intégrer les scientifiques Salish (« les gardiens du savoir ») dans les discussions

En tant qu'habitants de cette terre, nous en sommes à une période critique. Les scientifiques nous disent que nous avons un délai à respecter. L'avons-nous déjà dépassé?

– L'honorable Steven Point,
lieutenant-gouverneur de la
Colombie-Britannique

visant à documenter les efforts en matière de gestion de l'environnement. Lors du rassemblement de 2007, Terry Williams, commissaire aux pêches et aux ressources naturelles et représentant de la tribu Tulalip, a fait remarquer ce qui suit aux personnes

présentes : « Notre savoir traditionnel tribal offrira à la science une base sur laquelle s'appuyer. Nous sommes de bons planificateurs. Nous planifions depuis 10 000 ans! »

Dans son discours, Ray Harris du Groupe du Traité des Hul'qumi'num a indiqué ce qui suit : « Nous sommes tous liés à la terre. Je suis touché par les efforts que les gouvernements de la Colombie-Britannique, de l'État de Washington, du Canada et des États-Unis déploient pour aider notre lien culturel à perdurer avec la terre. Ce n'est qu'en travaillant ensemble que nous pourrions véritablement renouveler notre ancienne relation avec la terre ».

Lors du rassemblement des Salish du littoral en 2008, à Tulalip, dans l'État de Washington, les responsables ont adopté les éléments d'introduction et un énoncé de mission, ainsi qu'un plan de travail pour le Plan d'action environnemental des Salish du littoral. Les responsables du rassemblement des Salish du littoral ont également approuvé un projet de surveillance de la qualité de l'eau qui sera intégré aux voyages annuels en canot sur la mer des Salish.

Pour plus de renseignements sur les trois rassemblements des Salish du littoral, veuillez consulter le site Web des rassemblements du peuple Salish du littoral à l'adresse www.coastsalishgathering.com.

Nous déclarons la guerre à la pollution. Voilà ce que nous faisons ici.

– Chef Gibby Jacobs,
Première nation Squamish

SURVEILLANCE DE LA SANTÉ DE NOTRE ENVIRONNEMENT – INDICATEURS DE L'ÉCOSYSTÈME

Partenaires : Environnement Canada, National Estuary and Regional Geographic Initiative Programs (États-Unis), Puget Sound Action Team (États-Unis), Environmental Protection Agency des États-Unis, Department of Ecology de l'État de Washington

Le projet relatif aux indicateurs écosystémiques du bassin de Georgia et de Puget Sound a démarré en 1999 lorsque les organismes gouvernementaux canadiens et américains ont uni leurs forces pour suivre de près l'état de l'environnement du bassin de Georgia et de Puget Sound et en rendre compte. Les indicateurs de l'écosystème transfrontaliers représentent, de manière succincte, toute la complexité sociale, économique et environnementale du bassin de Georgia et de Puget Sound. Les indicateurs sont basés sur des données et des analyses relatives à l'écosystème, qui sont comparables et acceptées mutuellement, aussi bien du côté canadien que du côté américain de la frontière.

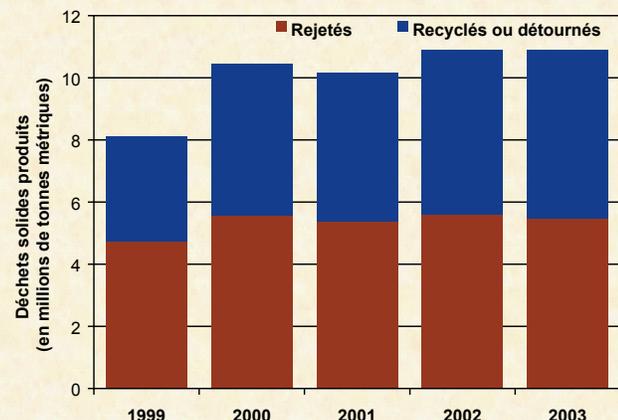
Une compréhension commune de la situation actuelle par rapport à celle que nous souhaitons nous aide à franchir des étapes raisonnables permettant d'améliorer la santé de l'écosystème dans le bassin de Georgia et de Puget Sound. Étant donné que les mêmes indicateurs sont sans cesse mesurés, des tendances peuvent être établies. Cela permet de déterminer si les conditions environnementales s'améliorent et si les décisions en matière de gestion doivent être revues.



Otarie de Steller



Déchets solides produits de 1999 à 2003



Entre 1999 et 2003, la quantité de déchets solides produits dans le bassin de Georgia et de Puget Sound a augmenté de 34 % même si l'augmentation démographique se limitait à 5 %. Près de la moitié des déchets a été envoyée dans des décharges ou des incinérateurs, tandis que le reste a été réutilisé, recyclé, raffiné ou brûlé pour la récupération d'énergie.
(Source : Département d'écologie de l'État de Washington)

Dans le rapport intitulé *Bassin de Georgia et de Puget Sound – Indicateurs écosystémiques 2006*, la santé de l'écosystème de la région a été établie au moyen de neuf indicateurs :

1. Santé publique
2. Urbanisation et évolution des forêts
3. Déchets solides et recyclage
4. Qualité des cours d'eau et des lacs
5. Qualité de l'eau de mer
6. Zones de récolte des mollusques et crustacés
7. Qualité de l'air
8. Espèces marines en péril
9. Toxines chez les Phoques communs

Des détails sur ces indicateurs sont présentés dans ce rapport. Pour plus de renseignements ainsi que des détails complets sur chaque indicateur, veuillez consulter le site Web de l'Environmental Protection Agency des États-Unis sur l'écosystème du bassin de Georgia et de Puget Sound à www.epa.gov/region10/psgb/indicators/index.htm.

ÉLABORATION DE SOLUTIONS TRANSFRONTALIÈRES – CONFÉRENCES DE RECHERCHE SUR LE BASSIN DE GEORGIA ET DE PUGET SOUND

Partenaires : Environnement Canada, Puget Sound Partnership

Environnement Canada et le Puget Sound Partnership (anciennement la Puget Sound Action Team [États-Unis]) ont accueilli conjointement trois conférences de recherche sur le bassin de Georgia et le Puget Sound jusqu'à présent. La conférence de 2007 a attiré plus de 900 participants venus du monde entier.

Il est temps pour la science de transcender les frontières politiques et de reconnaître l'importance des connaissances écologiques locales et traditionnelles, y compris celles des tribus et des Premières nations.

– Elin Miller, administrateur régional,
Environmental Protection
Agency des États-Unis

Les Conférences de recherche sur le bassin de Georgia et de Puget Sound se concentrent sur l'état de la région transfrontalière du

bassin de Georgia et de Puget Sound, sur les pressions exercées sur l'écosystème, ainsi que sur les réponses apportées aux questions émergentes.

Si la science ne reste pas au cœur de l'élaboration des politiques de haut niveau, nous mettons en danger notre civilisation.

– Daniel Pauly, professeur et directeur du Centre des pêches, Université de Colombie-Britannique

Les Conférences de recherche sur le bassin de Georgia et de Puget Sound sont désormais reconnues



Conférence sur la recherche dans le bassin de Georgia et de Puget Sound, à Vancouver (C.-B.) en 2007



La manière dont nous utilisons les connaissances qui nous ont été transmises sera essentielle pour veiller à la santé de la mer des Salish à long terme.

– Pradeep Khare, directeur général régional (2007–2008), Environnement Canada, Région du Pacifique et du Yukon

par les intervenants comme étant des conférences de recherche interdisciplinaires prééminentes dans la région transfrontalière du

bassin de Georgia et de Puget Sound puisqu'elles sont axées sur la science, la politique et l'action.

Les participants aux conférences sont des scientifiques, des chefs des Premières nations des Salish du littoral et de gouvernements tribaux, des gestionnaires de ressources, des dirigeants communautaires, des responsables des politiques, des défenseurs de l'environnement et de la durabilité, des éducateurs et des étudiants. Ils ont tous à cœur de s'assurer que la région du bassin de Georgia reste l'une des régions les plus saines, les plus prospères et les plus belles au monde.

Pour obtenir de l'information au sujet de la conférence de 2009 sur l'écosystème du bassin de Georgia et du Puget Sound, veuillez visiter le site Web au : www.psgbconference.org.

APPROCHE DURABLE DU DÉVELOPPEMENT – INITIATIVE « SMART GROWTH ON THE GROUND »

Partenaires : Design Centre for Sustainability de l'Université de la Colombie-Britannique, Real Estate Institute of British Columbia, Smart Growth BC

Smart Growth on the Ground est un programme unique. Il aide les collectivités à préparer des plans de quartiers plus écologiques. Ces plans de quartiers sont basés sur les principes de durabilité comme l'utilisation durable des terres, des transports et de l'aménagement urbain. Un suivi élaboré permet de s'assurer que les plans se concrétisent.

Le programme s'appuie sur les commentaires apportés par les divers membres d'une collectivité, comme les résidents, les jeunes, les promoteurs et les planificateurs. Les participants doivent tenir compte de facteurs tels



© Martin Mullian, EC

qu'une population vieillissante, l'augmentation des coûts du carburant, les changements climatiques, la croissance urbaine et d'autres défis sociaux.

L'équipe de l'initiative Smart Growth on the Ground travaille avec une collectivité à la fois. La première collectivité de l'initiative dans la région du bassin de Georgia était celle de Maple Ridge. Maple Ridge a choisi d'axer son plan sur le centre historique de la ville, où des investissements importants ont été faits pour les installations municipales. La création de bâtiments écologiques intégrant des économies d'eau et d'énergie tout comme l'augmentation de l'espace résidentiel au centre-ville ont été des stratégies clés utilisées pour réduire la pression exercée sur les terres agricoles et naturelles aux abords de la ville.

La collectivité rapidement grandissante de Squamish, qui constitue la deuxième collectivité de l'initiative Smart Growth on the Ground dans la région du bassin de Georgia, a consacré ses efforts au redéveloppement du centre-ville de la collectivité. Les éléments du plan nécessitent que les initiatives communautaires et éducatives soient axées sur le centre-ville afin d'en faire un point central. Ainsi, une plaque tournante du transport en commun sera ainsi créée et le réseau de sentiers dans la collectivité sera renforcé. Oliver, en Colombie-Britannique, a également été un partenaire pour le projet Smart Growth on the Ground. Le Conseil municipal d'Oliver a approuvé le plan de conception de l'initiative

L'équipe de l'initiative Smart Growth on the Ground prévoit modifier la façon dont le développement est effectué en Colombie-Britannique et aider encore plus de collectivités à envisager et à créer un développement durable.

– Shana Johnstone, coordonnatrice de sensibilisation de l'initiative Smart Growth on the Ground, Smart Growth BC



© George Derksen, EC

Smart Growth on the Ground en juillet 2007 et élabore à présent un plan de travail pour le mettre en œuvre.

Une évaluation par une tierce partie des processus et des résultats obtenus par les trois collectivités a été réalisée par le Conseil de planification sociale et de recherche de la Colombie-Britannique. Ces résultats fournissent des points de considération clés pour des projets à venir, et toutes les collectivités travaillent ensemble vers une croissance encore plus durable.

L'initiative Smart Growth on the Ground poursuit son travail avec les collectivités de la Colombie-Britannique, en entreprenant, au printemps prochain, sa quatrième collectivité partenaire.

Pour plus de renseignements, veuillez consulter le site Web de l'initiative Smart Growth on the Ground à www.sgog.bc.ca.

COLLABORATION POUR LA PRÉVENTION DE LA POLLUTION – LA « SHARED WATERS ALLIANCE »

Partenaires : A Rocha Canada, ministère de l'Agriculture et des Terres de la Colombie-Britannique, ministère de l'Environnement de la Colombie-Britannique, Ville de Blaine, Ville de Surrey, Corporation of Delta, Pêches et Océans Canada, Drayton Harbor Community Oyster Farm (États-Unis), Drayton Harbor Shellfish Protection District (États-Unis), Environnement Canada, Fraser Health Authority, Friends of Semiahmoo Bay, Little Campbell Watershed Society, Puget Sound Action Team

Fermetures de zones coquillères commerciales entre 1989 et 2004



La superficie fermée à la cueillette commerciale des coquillages a augmenté dans le bassin de Georgia et de Puget Sound. La zone surveillée s'est également élargie avec le temps, ce qui a augmenté les probabilités de détection des zones contaminées. Malgré les fermetures, il y a eu augmentation nette de la superficie de cueillette à Puget Sound entre 1995 et 2004 à cause des travaux de mise en valeur qu'on y a effectués. (Source : Programme de surveillance de la qualité de l'eau en milieu marin et Puget Sound Action Team)

(États-Unis), Première nation Semiahmoo, canton de Langley, Université de la Colombie-Britannique, Department of Ecology de l'État de Washington, autres organismes selon l'initiative

Les eaux de la baie Boundary, qui s'étendent sur plus de 250 kilomètres carrés, englobent quatre types d'habitats principaux : les estuaires, les vasières intertidales, les herbiers de zostères et les marais salés. La baie, un site important à l'échelle mondiale pour les oiseaux migrateurs et ceux qui hivernent le long de la voie migratoire du Pacifique, est en proie à un stress environnemental en raison de l'urbanisation et des utilisations des terres agricoles.



© Margaret Cuthbert, www.birdsonthebay.ca

Andie Menzies et Geoff Menzies, directeur de la Drayton Harbor Community Oyster Farm, à l'œuvre dans les huîtres.



La Shared Waters Alliance a été formée en 1998 afin de sensibiliser les personnes au sujet de la contamination dans la baie Boundary et pour remédier à la fermeture continue des zones coquillières.

Au fil des années, l'Alliance s'est transformée en un partenariat transfrontalier à la fine pointe, constitué de gouvernements, de Premières nations et de tribus ainsi que de groupes communautaires du Canada et des États-Unis. « La nature n'a pas de frontière » est un sentiment qui s'harmonise avec la vision de la Shared Waters Alliance. Le travail collectif visant à protéger et à restaurer la baie Boundary a fait de l'Alliance un groupe de travail international. Son approche est fondée sur la collaboration, l'association des ressources et le partage de l'information.

L'Alliance agit de manière collective en vue de repérer les sources de contamination et de créer et promouvoir des initiatives de prévention de la pollution. La réduction de la contamination dans les affluents et dans la baie elle-même est un objectif de l'Alliance. Ainsi, le groupe a mené des études dans le bassin versant pour trouver les principales sources de contamination. L'étude la plus récente portait sur la caractérisation du bassin versant d'un affluent clé, la rivière Little Campbell.

Pour plus de renseignements, veuillez consulter le site Web de la Shared Waters Alliance à www.sharedwaters.net.

LES ENTREPRISES PASSENT À L'ACTION – PROJET DE DRAINAGE DE SANDHILL

Partenaires : *District de Central Saanich, Environnement Canada, Peninsula Streams Society*

Les entreprises situées dans le parc industriel de Keating de l'île de Vancouver présentent un bon exemple de durabilité d'entreprises socialement responsables. En participant au Projet de drainage de Sandhill, une approche de la prévention de la pollution favorable aux entreprises, les entreprises de la zone de Keating aident à réduire la quantité de contaminants qui pénètrent dans les systèmes régionaux d'alimentation en eau.



© Martin Mullian, EC

Le Projet de drainage de Sandhill vise à sensibiliser davantage les personnes aux pratiques commerciales qui ont des conséquences négatives sur l'environnement et à informer les entrepreneurs des pratiques de prévention de la pollution qui mènent à des opérations plus responsables sur le plan de l'environnement.

Dans le cadre du projet, les entreprises sont incitées à déterminer et à réduire les contaminants de leur exploitation qui pénètrent dans les réseaux pluviaux et les systèmes d'égouts. Une réduction des contaminants aide à protéger l'habitat des poissons. Les entreprises qui participent reçoivent une reconnaissance communautaire pour leurs contributions environnementales positives.



Exploitation forestière sur l'île de Vancouver (C.-B.)



© Gina Yarrin



© Tom Middleton, PWF

— TERRE —

Les pressions exercées par la croissance économique et démographique sur l'environnement naturel sont une source de pollution. La pollution représente un défi pour l'écologie du bassin de Georgia. De nombreuses communautés d'espèces de la région sont menacées de disparition. Les partenaires du Plan d'action du bassin de Georgia travaillent à résoudre les problèmes qui ont mis les différentes espèces dans cette position de vulnérabilité. Des partenariats ont été élaborés entre les différents ordres de gouvernement, les propriétaires fonciers, les organisations non gouvernementales et les collectivités locales pour réduire l'impact des mauvaises pratiques dans l'utilisation des terres et du développement non durable sur le bassin de Georgia et ses habitants.

88 p. 100 des Canadiens estiment que le patrimoine naturel et l'environnement du Canada sont importants pour notre qualité de vie.
– Les Associés de recherche Ekos inc., 2005

Déchets solides et recyclage – Par rapport à 1999, la quantité de déchets générés par chaque individu a augmenté de 34 p. 100 en 2003. Les taux de recyclages ont augmenté de 13 p. 100, mais la quantité de déchets solides envoyés dans les sites d'enfouissement a en même temps augmenté de 16 p. 100.

Urbanisation et évolution des forêts – Entre 1992 et 2000, l'urbanisation s'est accélérée dans les bassins versants à basse altitude et les régions littorales. Jusqu'à 19 p. 100 de l'aire de drainage totale de 58 bassins versants de la région étaient recouverts de surfaces imperméables. Ce chiffre est significatif car des études ont montré que le potentiel de dommages physiques, chimiques et biologiques pour la qualité de l'eau et à la vie aquatique connexe est plus élevé si environ 10 p. 100 de l'aire de drainage du bassin versant sont imperméables.

– Bassin de Georgia et de Puget Sound, Indicateurs écosystémiques 2006

UNE ÈRE TOXIQUE – COMPRENDRE COMMENT LES PRODUITS CHIMIQUES NUISENT À NOTRE ENVIRONNEMENT

Partenaires : District régional de la capitale, Environnement Canada, Grand Vancouver, Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada, Université de Victoria, Université Western Washington

Les stations de traitement des eaux usées sont conçues pour traiter les déchets humains et non les médicaments ou les composés parfumés des shampoings, déodorants et savons. Les eaux usées

municipales contiennent des résidus de produits de soins personnels, de pilules contraceptives, d'antibiotiques et d'autres produits pharmaceutiques. Lorsque ces résidus biologiquement actifs se retrouvent dans le réseau d'égouts, ils ont un impact négatif sur l'eau douce et sur la vie marine.

Il existe des preuves documentées qui permettraient de croire que les produits pharmaceutiques et produits d'hygiène et de beauté contiennent des substances chimiques perturbatrices du système endocrinien. Ces substances chimiques perturbent le rendement normal des hormones du système endocrinien. Le système endocrinien est essentiel à la régulation du métabolisme, à la croissance, au développement et à la reproduction. La liste des substances chimiques susceptibles de perturber



le système endocrinien présentes sur le marché s'allonge chaque jour de 100 produits additionnels.

En collaboration avec Santé Canada et plusieurs laboratoires de recherche et développement d'Environnement Canada, les chercheurs ont développé des moyens d'analyser une sélection de produits pharmaceutiques, de produits d'hygiène et de beauté ainsi que d'antibiotiques susceptibles d'être responsables du dérèglement du système endocrinien. Les chercheurs ont trouvé que l'effet des substances chimiques perturbatrices du système endocrinien sur le saumon dans le bassin de Georgia se traduit par la féminisation des poissons mâles.

L'une des zones étudiées en ce moment même est située dans le fleuve Fraser, à l'endroit où la station de traitement des eaux usées de l'île Annacis rejette ses eaux traitées. La station de traitement d'Annacis est l'une des plus modernes en Colombie-Britannique. Si l'on note des effets causés par les effluents sur les poissons à cet endroit précis, le même problème arrivera certainement dans d'autres stations d'épuration moins modernes.

Pendant toute la durée du Plan d'action du bassin de Georgia, les scientifiques rencontrent chaque trimestre des hauts fonctionnaires du Grand Vancouver et du district régional de la capitale pour leur faire état des résultats de cette étude. Le personnel d'Environnement Canada a pu renseigner les hauts fonctionnaires municipaux sur les répercussions des produits pharmaceutiques et des produits d'hygiène et de beauté sur l'environnement. Cela s'est traduit dans les faits par la mise en place de nouvelles mesures par les gouvernements locaux. Avant cette étude, on ne disposait que de très peu de données relatives aux répercussions des effluents d'eaux usées et des produits pharmaceutiques dans les bassins versants du bassin de Georgia.

CRÉATION D'UNE INDUSTRIE AGRICOLE DURABLE – ÉTUDE DES ÉLÉMENTS NUTRITIFS DES SOLS DE LA VALLÉE DU FRASER

Partenaires : Agriculture et Agroalimentaire Canada, British Columbia Agriculture Council, ministère de l'Agriculture et des Terres de la Colombie-Britannique, ministère de l'Environnement de la

Colombie-Britannique, Environnement Canada, exploitants agricoles indépendants

Devant la valeur élevée des terres, les agriculteurs doivent générer des produits à haute valeur ajoutée et augmenter la taille de leurs troupeaux pour rester en affaires. Pour accroître la productivité de leurs terres, de nombreux agriculteurs de la vallée du Fraser ont décidé d'utiliser des pratiques d'agriculture intensive. Ces pratiques comprennent l'utilisation de grandes quantités d'engrais qui peuvent entraîner un excédent d'éléments nutritifs par rapport aux besoins de la culture.

Pour analyser les répercussions de cet excès d'éléments nutritifs dans le sol, l'étude des éléments nutritifs des sols de la vallée du Fraser a été réalisée pendant la saison de semences de 2005. Sous la supervision du British

Columbia Nutrient Management Working Group (groupe de travail sur la gestion des éléments nutritifs de Colombie-Britannique), l'étude a entrepris de répondre à des questions comme : « L'accumulation d'éléments nutritifs dans les sols de la vallée du Fraser est-elle la cause de problèmes environnementaux ou agronomiques actuels ou à venir? »

Plus de 115 exploitants agricoles et propriétaires fonciers ont permis l'accès à leurs champs pour le prélèvement d'échantillons de sol. L'étude a confirmé que la vallée faisait face, en réalité, à des concentrations régionales

Le British Columbia Agriculture Council a fait de la gestion et de la planification agricoles écologiques ses grandes priorités. Il s'agit pour nous d'un élément clé en vue d'un avenir prospère et durable pour l'agriculture de la Colombie-Britannique, profitant non seulement à l'agriculture, mais aussi à l'environnement et au maintien de la confiance des consommateurs.

– Steve Thomson, directeur exécutif du British Columbia Agriculture Council



Bleuetière de Fort Langley (C.-B.) où on se sert d'une culture-abri comme pratique de gestion bénéfique.



© George Derksen, EC

Un chercheur scientifique prélève un échantillon de sol où poussent des graminées fourrageuses, à Agassiz (C.-B.)

agricoles durables en Colombie-Britannique et améliorant les pratiques actuelles des exploitants en matière d'intendance environnementale.

d'éléments nutritifs dans les sols dépassant les teneurs optimales.

Les organismes gouvernementaux utiliseront les résultats de cette étude pour élaborer une série de données de base. De telles recherches contribueront à l'élaboration de politiques publiques saines faisant la promotion de pratiques

En 2006, le projet Survey of Pesticide Use in British Columbia (Enquête sur l'utilisation des pesticides en Colombie-Britannique) a permis l'élimination en toute sécurité de 48 700 kg de pesticides obsolètes et indésirables.

PROMOTION DE MÉTHODES DE RECHANGE – LE CENTRE DE L'INTENDANCE POUR LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

Partenaires : BC Hydro, ministère de l'Environnement de la Colombie-Britannique, British Columbia Water and Waste Association, district de Squamish, Pêches et Océans Canada, Programme du saumon et des bassins du Fraser, Habitat Conservation Trust Fund, Pearson Ecological, Real Estate Foundation of British Columbia

L'intendance représente une éthique. Elle reconnaît le besoin de conserver et de restaurer les écosystèmes pour les générations actuelles et futures de toutes les espèces. C'est un engagement à agir de façon durable au niveau environnemental, social et économique et inspirer les autres à faire de même.

Le Stewardship Centre for British Columbia (Centre de l'intendance pour la Colombie-Britannique) est un organisme sans but lucratif récemment enregistré qui regroupe des intérêts gouvernementaux, des organismes sans but lucratif et d'autres intervenants, et dont la mission est de soutenir et promouvoir les activités d'intendance en Colombie-Britannique. Le Centre effectue cette mission en fournissant un lieu pour l'échange de

renseignements, la communication et la sensibilisation ainsi qu'en encourageant les partenariats et les collaborations entre les participants à l'intendance.

La vision du Centre de l'intendance est de bâtir une éthique de l'intendance en Colombie-Britannique qui soutiendra tour à tour la création et le maintien d'une culture de l'intendance environnementale. Pour atteindre son objectif, le Centre appuie une large gamme d'activités et de ressources pour les gouvernements locaux et les organisations d'intendance.

La trousse *Green Bylaws Toolkit for Conserving Sensitive Ecosystems and Green Infrastructure* (www.greenbylaws.ca) est une ressource publiée récemment et qui aide les gouvernements locaux et régionaux à protéger les infrastructures écologiques relevant de leur compétence. La trousse comprend des études de cas et des exemples de règlements municipaux en Colombie-Britannique qui soutiennent la conservation d'écosystèmes sains à l'échelle locale et régionale.

Au cours d'une année (2005-2006), 1,1 million de visites ont été enregistrées sur le site Web du Stewardship Centre de la part de quelques 20 000 visiteurs uniques.

Le document intitulé *Species at Risk and Local Government: A Primer for British Columbia* (www.speciesatrisk.bc.ca) est désormais accessible en ligne et offre des renseignements sur les espèces en péril, leur habitat et les méthodes de restauration. Le Centre a également lancé récemment le projet appelé *Green Shores Project* (www.greenshores.ca), qui encourage un aménagement et une conception du littoral qui permettent d'améliorer les fonctions des habitats, de minimiser les polluants et de réduire les impacts cumulatifs tout en établissant un lien entre les gens et l'environnement du littoral. Ce ne sont là que quelques-unes des activités de ce centre.



Célébration de l'arrivée du printemps sous des cerisiers en fleur, à Vancouver (C.-B.)

© Joseph Lin, www.greenclub.bc.ca



Pour plus de renseignements, veuillez consulter le site Web du Stewardship Centre à www.stewardshipcentre.bc.ca ou communiquer avec le coordonnateur au 1-866-456-7222.

DÉVELOPPEMENT FAVORABLE À LA DURABILITÉ – TOITS VERTS

Partenaires : *Institut des technologies de la Colombie-Britannique, Ville de White Rock, Environnement Canada, Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada*

Le développement de la région du bassin de Georgia pourrait bien paraître beaucoup plus « vert » grâce aux recherches régionales sur l'utilisation de toits verts. Les toits verts sont des structures sophistiquées. Ils intègrent de la terre et de la végétation qui leur permettent d'absorber l'eau de pluie et de réduire les problèmes de ruissellement dans les zones urbaines.

En 2003, avec le soutien du Plan d'action du bassin de Georgia et d'autres partenaires, le Centre pour l'avancement des technologies des toits verts a construit un toit vert de démonstration à l'Institut des technologies de la Colombie-Britannique, Campus du centre-ville (Vancouver). Ce projet faisait une comparaison entre un toit traditionnel et deux types de toit vert.

Surveiller le rendement des toits verts est un point essentiel visant à combler notre manque de connaissances et à évaluer de manière objective les toits verts comme une approche durable pour les développements futurs dans le district régional de Vancouver.

– Kerly Acosta, Faculté de la recherche, Institut des technologies de la Colombie-Britannique

L'utilisation et la surveillance de toits verts de l'Institut des technologies de la Colombie-Britannique ont permis de lancer le Regional Infrastructure Network pour soutenir l'évaluation des toits verts à titre d'approche durable pour les développements futurs dans la région du Grand Vancouver.



© Bronwen Geddes, EC

Sur ce toit vert, les chefs du Fairmont Waterfront cultivent plantes, fines herbes et fleurs qu'ils utilisent dans leur restaurant.



© Kim Stallknecht

En 2006, le Centre pour l'avancement des technologies des toits verts, avec le soutien du Plan d'action du bassin de Georgia, a commencé à surveiller le rendement du toit vert sur le bâtiment des opérations de White Rock.

Les informations recueillies fourniront des données de référence récentes et comparables pour le rendement des toits verts dans le bassin de Georgia. Cela permettra également de documenter les discussions à propos d'une mise en œuvre élargie de cet outil de contrôle des sources d'eaux d'orages.

Pour plus de renseignements, veuillez consulter le site Web du Centre pour l'avancement des technologies des toits verts à www.common.bc.ca/greenroof.

SURVIE DES POISSONS – ASSAINISSEMENT DU SITE MINIER DE MOUNT WASHINGTON

Partenaires : *Mining Association of British Columbia, Environnement Canada, Pêches et Océans Canada, ministère de l'Énergie de la Colombie-Britannique, ministère des Mines et des Ressources pétrolières de la Colombie-Britannique, ministère de l'Environnement de la Colombie-Britannique, Ressources naturelles Canada, Fondation du saumon du Pacifique, Timber West, Tsolum River Restoration Society (comprenant la collectivité locale et les Premières nations des Salish du littoral)*

On a exploité une petite mine de cuivre à ciel ouvert à Mount Washington, près de Courtenay, en Colombie-Britannique, de 1964 à 1967, année où elle a fait faillite.



En 1986, des exhaures de formations rocheuses acides chargées de cuivre et provenant des déchets de la mine avaient pratiquement détruit les pêcheries florissantes de la rivière Tsolum. Auparavant, la migration des saumons dans la rivière Tsolum était évaluée à plus de 2 millions de dollars par an.

En 2003, un partenariat unique a été créé. La collectivité, l'industrie et le gouvernement de la région ont collaboré pour trouver des solutions à long terme pour lutter contre les répercussions de la mine et pour réhabiliter l'écosystème et les lieux de pêche du bassin versant de la rivière Tsolum.

Le Tsolum River Partnership a financé et réalisé un projet de zone humide novateur dans le but de protéger la rivière Tsolum à court terme (jusqu'à 10 ans), tandis qu'une solution à plus long terme était préparée. En 2006, une société d'experts-conseils a été embauchée dans le cadre du partenariat pour exposer les options d'assainissement et de restauration du site minier. Les options ont été présentées aux responsables du partenariat de la rivière Tsolum en décembre 2007.

Un plan d'assainissement est désormais en place. Les responsables du partenariat espèrent obtenir le soutien financier nécessaire pour mener à bien le projet de restauration et redonner à la rivière son état et sa productivité originels.

COLLABORATION POUR LA CONSERVATION DE L'ENVIRONNEMENT - HUÎTRIERS DE BACHMAN

Partenaires : BC Parks, Environnement Canada, Laskeek Bay Conservation Society, Pacific Wildlife Foundation, Parcs Canada

Des scientifiques étudient l'Huîtrier de Bachman dans trois parcs côtiers différents. En tenant compte des indicateurs de santé de la communauté intertidale, l'Huîtrier de Bachman est une espèce de gros oiseaux de rivage à longue durée de vie. On compte environ 10 000 individus de cette espèce dans le monde. Ils vivent le long de la côte du Pacifique, des îles Aléoutiennes à la Basse Californie, où ils se nourrissent de macro-invertébrés des zones intertidales comme les patelles ou les moules.

Les populations d'Huîtriers de Bachman sont vulnérables aux perturbations d'origine humaine ou naturelle. C'est la conséquence de leur confinement à un habitat étroit sur le littoral. Les principales menaces comprennent la prédation des œufs et des jeunes individus par des prédateurs indigènes ou introduits, le développement d'infrastructures côtières, les perturbations d'origine humaine, le sillage des navires et les causes à plus grande échelle telles que les contaminations liées au déversement de pétrole et les changements climatiques à l'échelle mondiale. Le plan d'action de conservation de l'Huîtrier de Bachman, appelé *Black Oystercatcher Conservation Action Plan* (www.whsrn.org/shorebirds/conservation_plans.html), oriente les efforts visant à améliorer la compréhension de ces oiseaux.



© Tom Middleton, PWWF

Les scientifiques ont été soulagés d'apprendre que les populations d'Huîtriers de Bachman qui nidifient dans le bassin de Georgia sont relativement stables. Les recherches se sont étendues en 2007 afin d'observer les mouvements entre les populations et entre les habitats d'hiver et d'été. Dans chaque zone, on a placé des bagues de couleurs sur les pattes de quelques oiseaux ainsi que des appareils de pistage radioélectrique afin d'aider les scientifiques à détecter leurs mouvements saisonniers.

Oiseaux aquatiques des côtes et relevés d'oiseaux échoués sur la plage

www.bsc-eoc.org/volunteer/pfw/index.jsp?lang=FR&targetpg=index et www.bsc-eoc.org/volunteer/bcbeachbird

Études d'Oiseaux Canada coordonne deux relevés d'oiseaux qui incite des citoyens qui ont une formation scientifique et qui sont compétents à surveiller les tendances et la mortalité chez les populations d'oiseaux côtiers en déterminant les zones prioritaires et les mesures de conservation requises tant pour les oiseaux que pour les habitats. Depuis 1999, ces projets en cours ont bénéficié de l'expertise de plus de 450 volontaires et ont généré plus de 160 000 rapports découlant de plus de 10 000 relevés effectués sur environ 200 sites dans le bassin de Georgia. Ces projets démontrent comment le financement du Plan d'action du bassin de Georgia a permis de générer une contribution en nature considérable de la part des citoyens de la Colombie-Britannique ainsi qu'un des ensembles de données les plus actuelles et les plus importantes sur des populations d'oiseaux qui ont une grande importance à l'échelle internationale et qui dépendent de notre littoral.



ANALYSE DES IMPACTS DE LA POLLUTION – ÉTUDE SUR LES LOUTRES DE RIVIÈRE

Partenaires : Ministère de l'Environnement de la Colombie-Britannique, district régional de la capitale, Environnement Canada, Université Simon Fraser, Université de la Californie (campus Davis), Université du Wyoming

La pollution des écosystèmes aquatiques représente une menace majeure pour les populations de Loutres de rivière. Toutefois, jusqu'à récemment, peu d'efforts avaient été entrepris pour surveiller les concentrations de contaminants environnementaux chez les loutres sauvages.

Au moyen du Plan d'action du bassin de Georgia et en collaboration avec le district régional de la capitale ainsi que d'autres partenaires, un projet pilote a été mis en place pour analyser les répercussions de la pollution aquatique sur la Loutre de rivière.

Les Loutres de rivière sont une espèce idéale pour surveiller la présence de contaminants environnementaux dans les écosystèmes marins comme le nord-ouest du Pacifique. En effet, elles occupent une position de prédateur au sommet de la chaîne alimentaire dans l'environnement proche du littoral, elles restent très fidèles à leur habitat et elles vivent longtemps. À ce jour, les résultats du projet pilote indiquent que les Loutres de rivière proches de Victoria présentent des teneurs élevées en biphényles polychlorés (BPC).

Les scientifiques espèrent que cette étude fournira de nouvelles connaissances et une nouvelle compréhension des répercussions et de l'importance de la pollution aquatique dans les écosystèmes marins.



Loutre de rivière

© Corel Corporation

RESTAURATION DU RUISSEAU ET RÉTABLISSEMENT DE LA COLLECTIVITÉ – PROJET DE RESTAURATION DE L'HABITAT DU RUISSEAU LYALL

Partenaires : Pêches et Océans Canada, ministère de l'Environnement de la Colombie-Britannique, ministère des Transports de la Colombie-Britannique, Parcs Canada

Ce qui avait commencé avec les efforts de quelques passionnés locaux s'est aujourd'hui transformé en un véritable projet qui fait l'objet de toutes les attentions. Tandis que les enfants des écoles locales aident la Lyall Creek Enhancement Society en relâchant des alevins de Saumon kéta au début du printemps, des partenaires travaillent avec les résidents locaux à l'amélioration des conditions de l'habitat. Les partenaires continuent d'étudier et de restaurer le système d'eau douce naturel, un système qui se fait de plus en plus rare dans la partie sud des îles Gulf.



© Santé Canada

Souvent décrit comme un joyau, le ruisseau Lyall est un endroit magique. Surnommé l'« épine dorsale » de l'île Saturna, ce ruisseau de quatre kilomètres se jette dans la baie Lyall et héberge la Truite fardée anadrome, le Saumon kéta et le Saumon coho.

En mai 2003, une portion importante de ce bassin versant a été mise de côté et protégée en tant que partie de la Réserve de parc national du Canada des Îles-Gulf. Grâce à d'autres propriétés proches de l'embouchure du ruisseau gérées par la Saturna Island Parks and Recreation Commission, la majeure partie de ce bassin versant restera protégée. Les propriétaires de terrains privés aiment le ruisseau Lyall et sont fiers de voir s'écouler ce joyau dans leur arrière-cour.

Le bassin versant du ruisseau Lyall est unique dans la partie sud des îles Gulf. Ce ruisseau servira de point de référence et de modèle pour tous les ruisseaux dont le système est comparable.

– Todd Golumbia, écologiste,
Parcs Canada

Pour plus de renseignements sur le projet de restauration de l'habitat du ruisseau Lyall, veuillez consulter la page Web de la Réserve de parc national du Canada des Îles-Gulf de Parcs Canada à http://www.pc.gc.ca/pn-np/bc/gulf/natcul/natcul5c_f.asp.



© Tom Middleton, PWF



— EAU —

Le bien-être des êtres humains, des animaux, des oiseaux, des poissons et des plantes dépend de la qualité de notre eau. Afin que notre écosystème fonctionne efficacement, nous devons garder nos eaux propres et améliorer la qualité générale de l'eau. Pour relever ce défi, les partenaires du Plan d'action du bassin de Georgia ont travaillé au nettoyage et à la prévention de la pollution dans le bassin de Georgia. Cela a été réalisé en protégeant les eaux du bassin de sources diffuses de pollution, en développant des processus de gestion des déchets liquides, des eaux d'orages et de l'agriculture, en surveillant les bassins versants et en s'occupant du rétablissement des mollusques et crustacés.

Espèces marines en péril – Le nombre d'espèces marines classées comme étant en péril dans le bassin de Georgia et de Puget Sound n'a cessé d'augmenter : 60 espèces en 2002, 63 en 2004 et 64 en 2006.

Zones coquillères – Les zones fermées à la récolte des mollusques en raison de la mauvaise qualité de l'eau n'ont cessé de croître. Si l'élargissement des activités de surveillance est à l'origine d'une grande partie de ces fermetures, il a également entraîné l'ouverture de nombreuses zones qui n'avaient pas encore été contrôlées jusqu'ici.

Qualité de l'eau de mer – Entre 1999 et 2004, la majorité des stations marines de l'embouchure du détroit Juan de Fuca jusqu'à l'extrémité nord du détroit de Georgia étaient caractérisées par leur sensibilité à la pollution.

Qualité de l'eau des rivières, des cours d'eau et des lacs – En 2003, des mesures physiques et chimiques de la qualité de l'eau indiquaient que la majorité des sites étaient largement conformes aux recommandations sur la qualité de l'eau. Cependant, entre 64 et 90 p. 100 des sites font montre de stress environnemental ou de dégradation biologique.

Toxines chez le Phoque commun – Les concentrations des produits chimiques persistants appelés éthers diphenyliques polybromés mesurés chez le Phoque commun et le Hareng du Pacifique ont augmenté de manière exponentielle entre 1984 et 2003.

– Bassin de Georgia et de Puget Sound, Indicateurs écosystémiques 2006

ÉTUDE DES CONTAMINANTS – TOXINES CHEZ L'ORQUE

Partenaires : District régional de la capitale, Environnement Canada, Pêches et Océans Canada, Grand Vancouver, Université Simon Fraser

En 2001, la population d'Orques (Épaulards) résidants du sud a reçu le titre peu envié du mammifère marin le plus contaminé au monde. Les concentrations de contaminants chez ces Orques locaux dépassent même celles que l'on trouve chez les Bélugas du fleuve Saint-Laurent.

Mais d'où viennent ces polluants? À l'époque, l'attention s'est portée sur les rejets d'eaux usées, mais il n'existait aucune information sur d'autres sources possibles de contamination, comme les dépôts atmosphériques, les affluents ou même la remise en solution de contaminants emprisonnés dans les sédiments. Et une fois dans le détroit de Georgia,



© MPO



comment les produits chimiques se retrouvaient-ils chez les Orques?

Pour répondre à ces questions, les partenaires du Plan d'action du bassin de Georgia ont lancé des études en vue d'examiner les quantités annuelles de contaminants précis déversés dans le détroit de Georgia à partir du fleuve Fraser, de cours d'eau plus petits et d'usines de traitement des eaux usées. Les concentrations dans l'air, l'eau, les sédiments des fonds marins, les poissons et les invertébrés ont également été mesurées pour déterminer la quantité totale de contaminants. Des modèles mathématiques sont désormais utilisés pour calculer les concentrations de contaminants et évaluer leur bioaccumulation dans le réseau trophique.

NETTOYAGE – PROGRAMME DE PRATIQUES DE GESTION EXEMPLAIRES POUR L'ENTRETIEN DES COQUES DE BATEAUX

Partenaires : *BC Marine Trades Association, ministère de l'Environnement de la Colombie-Britannique, Escadrilles canadiennes de plaisance, district régional de la capitale, Environnement Canada, Pêches et Océans Canada, Georgia Strait Alliance, Harbour Authority Association of British Columbia*

Les peintures anti-salissures toxiques à base de cuivre sont utilisées sur une grande échelle pour prévenir efficacement l'accumulation de matières organiques sur les coques des navires. Pour demeurer efficaces, ces peintures doivent être appliquées de nouveau tous les deux à trois ans. Au moment de la préparation des



Bateau lavé à la pression sur un dispositif doté d'un système de confinement qui recueille les déchets de peinture antisalissure.

coques avant la nouvelle peinture, les déchets générés, qui peuvent s'avérer mortels pour la vie aquatique, finissent bien souvent dans le milieu aquatique.

Environnement Canada, avec le soutien de divers partenaires, travaille à résoudre le problème de l'élimination inadéquate des déchets de peinture antisalissure en vertu du Programme de pratiques de gestion exemplaires pour l'entretien des coques de bateau.

Les activités du programme comprennent : des ateliers réunissant des propriétaires d'établissement afin qu'ils partagent leurs idées quant à la gestion durable des déchets de peinture antisalissure; l'affichage de panneaux dans de nombreuses marinas soulignant la toxicité des déchets de peinture antisalissure pour la vie aquatique; le signalement aux propriétaires d'établissement de possibles infractions à la *Loi sur les pêches* et des amendes prévues; l'offre de pratiques de gestion exemplaires pour l'entretien général des coques de bateau.

De nombreuses marinas de la Colombie-Britannique sont en train de mettre à niveau leurs installations pour empêcher les déchets de peinture antisalissure de pénétrer dans le milieu aquatique. De nombreux établissements ont d'ores et déjà installé des systèmes de confinement qui recueillent l'eau de lavage à la pression ayant servi au nettoyage ainsi que les résidus de peinture. Des systèmes de traitement des eaux usées in situ ont également été mis en place. Certaines marinas choisissent d'évacuer les effluents traités dans les égouts sanitaires lorsqu'ils sont conformes aux règlements régionaux ou municipaux relatifs aux égouts sanitaires, tandis que d'autres choisissent de réutiliser les eaux traitées pour le lavage à la pression.

BOUÉES – SURVEILLANCE DE LA QUALITÉ DES EAUX DANS L'ESTUAIRE DU FLEUVE FRASER

Partenaires : *Ministère de l'Environnement de la Colombie-Britannique, Garde côtière canadienne, Environnement Canada*

Recueillir des échantillons d'eau n'est pas une chose aussi facile qu'on pourrait le croire dans un environnement



Le fleuve Fraser (C.-B.)



© Al Harvey, 2003

difficile comme celui de l'estuaire du fleuve Fraser. Une bouée de contrôle de la qualité de l'eau à la fine pointe de la technologie a été lancée en novembre 2007 pour recueillir, sur une année, des renseignements en continu sur la qualité de l'eau dans l'estuaire du fleuve Fraser. Elle fournit en permanence des renseignements nouveaux sur l'état de la qualité de l'eau dans l'un des habitats d'eau douce les plus importants de la province.

Les capteurs de la bouée mesurent le degré d'acidité et d'alcalinité de l'eau, la conductivité, la température de l'eau et de l'air ainsi que la vitesse et la direction du vent. Lorsque l'eau se déverse du fleuve Fraser, les capteurs détectent la faible salinité de l'eau. Des pompes sont ensuite activées pour remplir des flacons à échantillons qui sont récupérés par la suite par des scientifiques. Les échantillons d'eau sont recueillis en vue d'effectuer des analyses chimiques des sels dissous, des métaux-traces et des substances organiques à l'état de trace, y compris les pesticides.

Grâce à cette bouée, les excursions au beau milieu de la nuit pour recueillir des échantillons ne sont plus nécessaires aujourd'hui. Les renseignements recueillis par les capteurs de la bouée sont accessibles en temps réel sur le site Web d'Environnement Canada sur la qualité de l'eau. Cette page Web comporte également des images prises heure par heure par la cybercaméra de

Six nouvelles stations de surveillance de la qualité de l'eau ont été ajoutées au réseau fédéral-provincial de surveillance de la qualité de l'eau dans le cadre du Plan d'action du bassin de Georgia, ce qui porte le nombre total de stations de surveillance dans la région à douze. Pour plus de renseignements ainsi que des cartes, veuillez consulter le site Web du Programme de surveillance de la qualité de l'eau de la région du Pacifique et du Yukon d'Environnement Canada à www.waterquality.ec.gc.ca.

la bouée ainsi qu'une option permettant à toute personne ayant besoin de données à chaque heure de recevoir ces dernières sur un BlackBerry.

Pour plus de renseignements, veuillez consulter le site Web du Programme de surveillance de la qualité de l'eau de la région du Pacifique et du Yukon à www.waterquality.ec.gc.ca.

GESTION DES MILIEUX NATURELS ET DES MILIEUX CONSTRUITS PAR L'HOMME – MODÈLE DE L'ÉQUILIBRE HYDROLOGIQUE

Partenaires : Ministère de l'Agriculture et des Terres de la Colombie-Britannique, Ville de Surrey, district de Metchosin, district de North Vancouver, Environnement Canada, Grand Vancouver

Le principe à l'origine de cet outil est simple : l'aménagement des terres et la protection des bassins versants peuvent être compatibles. Le Modèle de l'équilibre hydrologique met de l'avant une approche qui gère les milieux naturels et les milieux construits comme faisant partie intégrante d'un même bassin versant.

Ce modèle est de plus en plus mis en application par des administrations municipales et des promoteurs dans le bassin de Georgia et dans tout le pays afin d'évaluer l'efficacité des techniques de gestion des eaux de ruissellement et de prendre des décisions éclairées. Le Modèle de l'équilibre hydrologique est un outil efficace



Comox, sur l'île de Vancouver

© Mike Martin



pour minimiser les répercussions du développement urbain sur le milieu aquatique.

En supplément du document *Stormwater Planning: A Guidebook for British Columbia*, le Modèle de l'équilibre hydrologique a été lancé en 2003 avec le soutien du Plan d'action du bassin de Georgia. L'objectif à long terme de ce modèle est de prendre des décisions efficaces en matière de gestion des eaux de ruissellement, dans le but de créer des collectivités plus écologiques et d'assurer des niveaux de protection plus élevés des bassins versants et des cours d'eau.

Pour plus de renseignements, veuillez consulter le site Web du Modèle de l'équilibre hydrologique à www.waterbalance.ca.

EAUX SOUTERRAINES TRANSFRONTALIÈRES – AQUIFÈRE D'ABBOTSFORD-SUMAS

Partenaires : Agriculture et Agroalimentaire Canada, ministère de l'Environnement de la Colombie-Britannique, Environnement Canada, Fraser Health Authority, Université Simon Fraser

L'aquifère d'Abbotsford-Sumas chevauche la frontière entre la Colombie-Britannique et l'État de Washington. On considère que cet aquifère de grande envergure composé de sable et de gravier est très vulnérable à la contamination engendrée par les activités agricoles et

le développement urbain. Des concentrations élevées de nitrates ont été mesurées dans l'aquifère.

Grâce au Plan d'action du bassin de Georgia, les partenaires internationaux ont collaboré en échangeant des renseignements relatifs aux eaux



© Mike Mazalek, EC, Basil Hii

souterraines qui ont débouché sur l'élaboration d'un modèle informatique. Ce modèle simule les niveaux et la circulation des eaux souterraines et indique des voies d'accès pour la migration souterraine des contaminants. En plus d'offrir de nombreuses applications possibles, le modèle aidera à prévoir les répercussions des décisions relatives à l'utilisation des terres sur la qualité de l'aquifère.

NETTOYAGE POUR LES PALOURDES – PROJET DE QUALITÉ DE L'EAU DE LA PREMIÈRE NATION HALALT

Partenaires : Environnement Canada, Première nation Halalt

Les membres de la Première nation Halalt ont un lien très fort les unissant aux îles Shoal. Les plages des îles Shoal, situées près de la côte sud-est de l'île de Vancouver, sont, depuis des générations, le théâtre de récoltes et d'événements sociaux et cérémoniels pour la Première nation Halalt.

Bien que la zone soit toujours densément peuplée par des Palourdes japonaises et des Huîtres creuses du Pacifique, la contamination de l'eau a entraîné la fermeture de la zone coquillière au début des années 1970. Les sources de pollution soupçonnées comprennent l'agriculture, les salissures animales et l'usine de pâte à papier située à proximité.

La Première nation Halalt s'est engagée activement dans la recherche des sources de pollution et travaille à la mise en œuvre de stratégies pour y remédier. En 2005, en partenariat avec le Plan d'action du bassin de Georgia, la Première nation Halalt a poursuivi ses efforts pour trouver les sources de pollution et réduire la pollution grâce à des échantillonnages de grande ampleur sur le terrain. L'échantillonnage s'est déroulé tant dans le milieu marin que dans les affluents d'eau douce qui s'écoulent autour des îles Shoal.

L'objectif est de rétablir l'intégrité de cette importante et précieuse zone intertidale afin que la Première nation Halalt puisse reprendre ses pratiques traditionnelles de récolte des mollusques et crustacés.



Rassemblement du peuple de Salish du littoral, à Duncan (C.-B.), en janvier 2007



© Mark Klemme

— ANNEXE —

Partenaires de projets du Plan d'action du bassin de Georgia

Les partenaires signataires ou les co-exécutants du Plan d'action du bassin de Georgia, comprennent le ministère de l'Environnement de la Colombie-Britannique, les Premières nations Salish du littoral, Environnement Canada, Pêches et Océans Canada et Parcs Canada. Souvent, des groupes travaillent avec un ou plusieurs des partenaires signataires afin de réaliser les objectifs du Plan d'action du bassin de Georgia. Plusieurs de ces partenaires non signataires sont énumérés ci-dessous.

Affaires indiennes et du Nord Canada
Agriculture et Agroalimentaire Canada
A Rocha Canada
Arrondissements scolaires de la Colombie-Britannique
Association pulmonaire de la Colombie-Britannique
BC Hydro
BC Marine Trades Association
BC Parks
Bénévoles locaux
British Columbia Agriculture Council
British Columbia Onsite Sewage Association
British Columbia Salmon Farmers Association
British Columbia Shellfish Growers Association
British Columbia Statistics
British Columbia Water and Waste Association
Burnside Gorge Community Association
Canton de Langley
Centre international pour le développement durable des villes
Comité fédéral-provincial sur les produits chimiques toxiques
Conseil de conservation des sols Canada
Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada
Conseil du bassin du Fraser
Conseil tribal des Stó:lō
Conseil tribal des Swinomish (États-Unis)
Corporation of Delta
Department of Agriculture des États-Unis
Department of Ecology de l'État de Washington

Department of Fish and Wildlife de l'État de Washington
Department of Health de l'État de Washington
Design Centre for Sustainability de l'Université de la Colombie-Britannique
District de Central Saanich
District de Highlands
District de Maple Ridge
District de Metchosin
District de North Vancouver
District de Squamish
District de West Vancouver
District régional de Comox Strathcona
District régional de Fraser Valley
District régional de la capitale
District régional de Sunshine Coast
Drayton Harbor Community Oyster Farm (États-Unis)
Drayton Harbor Shellfish Protection District (États-Unis)
Eco-Industrial Development Council
Environnement Canada
Environmental Protection Agency – Région 10 des États-Unis
Escadrilles canadiennes de plaisance, district régional de la capitale
Evergreen
Federation of BC Naturalists
Fish and Wildlife Service des États-Unis
Fondation du saumon du Pacifique
Fraser Health Authority



- Friends of Semiahmoo Bay
 Galiano Conservancy Association
 Garde côtière canadienne
 Georgia Strait Alliance
 Grand Vancouver
 Grasslands Conservation Council of British Columbia
 Groupe de travail sur les substances toxiques du bassin de
 Georgia et de Puget Sound
 Groupe du Traité des Hul'qumi'num
 Habitat Acquisition Trust
 Habitat Conservation Trust Fund
 Harbour Authority Association of British Columbia
 Heron Rocks Friendship Centre Society
 Hornby Island Community Fund
 Initiative de la mer des Salish du littoral
 Institut des technologies de la Colombie-Britannique
 Institut du développement urbain du Canada
 Investment Agriculture Foundation
 Island Trust Fund
 Langley Environmental Partners Society
 Laskeek Bay Conservation Society
 Little Campbell Watershed Society
 Mining Association of British Columbia
 Ministère de la Défense nationale
 Ministère de l'Agriculture et des Terres de la Colombie-Britannique
 Ministère de l'Énergie de la Colombie-Britannique
 Ministère de l'Environnement de la Colombie-Britannique
 Ministère des Mines et des Ressources pétrolières de la
 Colombie-Britannique
 Ministère des Services communautaires de la Colombie-
 Britannique
 Ministère des Transports de la Colombie-Britannique
 Ministry of Agriculture, Fisheries and Food
 Ministry of Community, Aboriginal and Women's Services
 Ministry of Health
 Ministry of Transportation and Highways
 Ministry of Water, Land and Air Protection
 National Estuary and Regional Geographic Initiative Programs
 (États-Unis)
 National Park Service – Air Resources Division des États-Unis
 Natural Resource Conservation Centre
 Northwest Air Pollution Authority
 Northwest Clean Air Agency (États-Unis)
 Olympic Region Clean Air Agency (États-Unis)
 Pacific Field Corn Association
 Pacific Wildlife Foundation
 Parcs Canada
 Pearson Ecological
 Pêches et Océans Canada
 Peninsula Streams Society
 Portrait Homes
 Première nation d'Esquimalt
 Première nation de Sumas
 Première nation Halalt
 Première nation Homalco
 Première nation Saanich
 Première nation Sechelt
 Première nation Semiahmoo
 Première nation Snuneymuxw
 Première nation Squamish
 Première nation Stó:lō
 Première nation Tsawwassen
 Première nation Tseycum
 Première nation Tseil-Waututh
 Programme d'approvisionnement en eau Canada-Colombie-
 Britannique
 Programme de l'aménagement de l'estuaire du fleuve Fraser
 Programme du saumon et des bassins du Fraser
 Puget Sound Action Team (États-Unis)
 Puget Sound Clean Air Agency (États-Unis)
 Real Estate Foundation of British Columbia
 Real Estate Institute of British Columbia
 Ressources minières et pétrolières
 Ressources naturelles Canada
 Salt Spring Island Conservancy
 Santé Canada
 SeaDoc Society
 Smart Growth BC
 Société canadienne d'hypothèques et de logement
 Stewardship Centre for British Columbia
 Stó:lō Research and Resource Management Center
 Sustainable Poultry Farming Group
 Terasen Gas
 Timber West
 Transports Canada
 Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
 Tribu des Swinomish
 Tribus Cowichan
 Tribus des Tulalip
 Tsolum River Restoration Society
 Union of BC Municipalities
 Université de la Californie (campus Davis)
 Université de la Colombie-Britannique
 Université de Victoria
 Université du Wyoming
 Université Royal Roads
 Université Simon Fraser
 Université Western Washington
 Village de Cumberland
 Ville d'Abbotsford
 Ville de Blaine
 Ville de Chilliwack
 Ville de Coquitlam
 Ville de Courtenay
 Ville de Kelowna
 Ville de North Vancouver
 Ville de Surrey
 Ville de Vancouver
 Ville de Victoria
 Ville de White Rock



FSC logo